

日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌 [アクエドクト]

acueducto

La revista española en Japón

スペイン情報誌

創刊!

特集

セルバンテス文化センター 東京 館長

ビクトル・ウガルテ氏

歴史／文学／スペイン語／旅行
芸術／フラメンコ／映画／音楽
サッカー／グルメ／エッセイなど

スペイン政府観光局



¥0

GRATIS/第1号

Índice

スペイン情報誌 acueducto

Director:

Shoji Bando 坂東省次

Colaboradores:

Yo Kawanari 川成洋

Kuniyoshi Nakai 仲井邦佳

Daniel Arrieta ダニエル・アリエタ

Abel Álvarez アベル・アルバレス

Coordinación:

Ayako Wakita 脇田絢子

Kaname Ikemoto 池本かなめ

Editor:

Alejandro Contreras

アレハンドロ・コントレラス

ADELANTE Co., Ltd

2FL. Chiyoda Bldg.

West Annex

2-5-8 Umeda Kita-ku

Osaka 530-0001

有限会社アデランテ

〒530-0011

大阪市梅田北区2-5-8

千代田ビル西別館2F

Tel/Fax 06-6346-5554

email: info@acueducto.jp

本誌の無断複写(コピー)は著作権法上での例外を除き、禁じられています。本誌の内容および広告に関しては、発行元の責任の限りではありません。

あなたも スペイン語で 映画をみませんか?

東京・四ツ谷にあるセルバンテス文化センターでは、毎週土曜日にスペイン語圏映画の無料上映会を行っています。

上映タイトルや日程はホームページをご覧ください。

入場無料／予約不要・先着順

セルバンテス文化センターはスペイン語の教育とスペイン語圏文化普及を目的にスペイン政府によって設立された団体です。

問い合わせ／

セルバンテス文化センター東京

http://www.cervantes.jp

TEL: 03-5210-1800



Índice

- *Saludos con motivo de la fundación de la revista ACUEDUCTO*

Especial

- *El español, la segunda lengua más hablada, en Japón*

Historia

- *Visita a Sevilla*

Literatura

- *El fenómeno de El Quijote en el Japón moderno*

Español

Lección de español (I)-Conjugación de verbos irregulares

- *Lección de español para principiantes (I)- verbo SER*

Viajes

- *Segovia*

Arte

- *Románico en Segovia*

Flamenco

- *Flamenco en Japón desarrollado por el mundo de Lorca*

- *Sevillanas para un sevillano*

Cine

- *Los Abrazos Rotos: Un repaso al universo de Pedro Almodóvar*

Fútbol

- *El santuario del fútbol, Camp Nou*

Música

- *Hombre, Mujer y Música, un estilo español*

- *Vega en Japón*

Gastronomía

- *Regiones productoras de vino en España*

Ensayo

- *La noche de Madrid (I)*

Varios

- *La Sociedad Hispano-Japonesa de Yokohama cumple 20 años*

- *Club de español en Japón*

- *España y yo*

acueducto 目次

創刊のご挨拶

特集

スペイン語、世界で2番目に話されている言語

歴史

セビリア再訪—その個人的な点描

文学

現代日本のドン・キホーテ現象

スペイン語

スペイン語講座 (I) 不規則動詞の活用について

初めてのスペイン語講座 第1回 SER動詞の使い方

旅

セゴビア

芸術

セゴビアのロマネスク様式

フラメンコ

ロルカの世界を軸に発展した日本のフラメンコ

セビリア人のためのセビジャーナス

映画

アルモドバル 「抱擁のかげら」

サッカー

フットボールの聖地、カンピ・ノウ

音楽

スペイン式・男と女、そして音楽
スペインポップ歌手ベガ 来日

グルメ

スペインワインの産地をたずねて

エッセー

マドリードの夜(1)

その他

横浜スペイン協会創立20周年

日本で活動するスペイン語クラブの紹介
私とスペイン

Con la colaboración y patrocinio de:

スペイン政府観光局



創刊のご挨拶

この度、数多くの関係者のご協力を得て、スペイン情報誌「ACUEDUCTO」を刊行することになり、喜びを禁じえません。

日本とスペインの交流は、遠くフランシスコ・ザビエルの来日(1549年)の時代に始まり、天正遣欧使節や慶長遣欧使節のスペイン訪問や、ロドリゴ・デ・ビベロの来日(1609年)など南蛮時代には歴史に残る人物の往来がありましたが、明治以降の両国の関係は長い間、希薄なままで時が流れてきました。

1992年にスペインでバルセロナオリンピックとセビリア万国博覧会が開催され、日本では「スペインイヤー」を迎えて、スペインおよびスペイン語の人気が高まり、スペインを訪れる日本人観光客が増加し、関連書が多数出版されたことはまだ記憶に新しいことです。

21世紀を迎えて、日本ではスペインのサッカーが注目され、従来の闘牛やフラメンコの観賞に加えて、サッカー観戦を目的にスペインを訪れる日本人が増加しています。また、スペインではシヤマンガ・アニメの人気から日本ブームが到来して、日本語や日本文化を学ぶスペイン人が増加しており、日本を訪れるスペイン人観光客もまた増加の傾向にあるようです。

日本とスペインの交流がもっと盛んになることを願って、スペイン情報誌を刊行することになりました。本誌を通じて、スペインの歴史、言語、文学、美術、フラメンコ、闘牛などに関する記事に加えて、日本におけるスペインに関する出版や行事に関するさまざまな情報を伝えることができれば、これに優る喜びはありません。

また、本誌の出版が契機となって、スペイン関係のイベントを開催できればと考えております。皆様方のご参加をお待ちしております。

坂東 省次

Saludos con motivo de la fundación de la revista ACUEDUCTO

Poder publicar aquí ACUEDUCTO, la revista de información sobre España en Japón, con la colaboración de numerosos interesados, nos da una gran alegría y satisfacción.

Las relaciones hispano-japonesas empezaron en 1549 cuando San Francisco Javier llegó a Japón. Aunque posteriormente, hubo una serie de intercambios como las visitas a España de las misiones niponas de la era Tensho (1584) y Keicho (1615) o la llegada al país del Lejano Oriente de Rodrigo de Vivero (1609), los lazos amistosos entre ambos países desde la Restauración de Meiji (1868) no fueron tan profundas durante el largo lapso.

En 1992 cuando se celebraron en Barcelona los Juegos Olímpicos y en Sevilla, la Exposición Universal, España y el castellano se popularizaron en Japón y el número de turistas nipones en España aumentó progresivamente. Eso llevaría a la publicación de múltiples libros y revistas acerca de este país en Japón.

Ahora en el siglo XXI, mientras que las corridas de toros o el flamenco siguen contando con numerosos

seguidores en Japón, el fútbol español apasiona a no pocos nipones, lo cual está incrementando aún más el número de los viajeros provenientes de este país asiático por España. Además, en el país europeo, la cultura japonesa como el sushi, el manga o anime están muy de moda, la popularidad del japonés y el número de los españoles que visitan el país del Extremo Oriente va en aumento.

Deseando que las relaciones entre ambos países sean más prósperas, publicamos de esta manera el número I de la revista de información sobre España en Japón.

A través de esta revista, intentaremos ofrecerles, además de los artículos de varios temas acerca de España: la historia, la lengua, la literatura, el arte, el flamenco, las corridas de toros, etc..., información en lo referente a las publicaciones y los eventos relacionados con España en Japón.

Con motivo de la publicación de la revista, tenemos el plan de celebrar unos eventos vinculados con España y esperamos de todo corazón la participación de todos ustedes.

Shoji Bando



坂東 省次 (ばんどう しょうじ)
京都外国語大学スペイン語学科長・教授。
京都セルバンテス懇話会代表。
専攻はスペイン語学、日西交流史。
近著『スペインを訪れた日本人—エリートたちの異文化体験』(行路社)がある。

スペイン ロマネスク百科事典



ENCICLOPEDIA DEL ROMÁNICO EN ESPAÑA

〒530-0001 大阪市北区梅田2-5-8
千代田ビル西別館 2F

email: info@adelanteshop.jp
TEL/FAX: 06-6346-5554

スペイン語の本 & 雑貨
www.

adelante
shop.jp



NUEVO ELE INICIAL 1
LIBRO DEL ALUMNO + CD
Virgilio Borobio
Ediciones SM
ISBN 9788467509427

NUEVO ELEシリーズの著者

Virgilio Borobio氏
ワークショップ

日時: 2010年6月22日
会場: 京都外国語大学
※入場無料

Víctor Ugarte Farrerons

Director del Instituto Cervantes de Tokio, nació en Barcelona en el año 1963.

Se licenció en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona y ha complementado esta formación con estudios financieros que le llevaron a dedicarse durante los primeros años de su vida profesional a la empresa privada, especialmente al sector inmobiliario. Tras esta etapa, se especializa en mercados asiáticos y se traslada a China (Shanghái) donde ejerció como director financiero de una multinacional española durante dos años. Tras esta etapa, entra a formar parte del proyecto del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Español "Casa Asia", donde inicia su tarea como gerente y es promovido después como director de programación y mecenazgo. En esta institución, coordina la amplia programación cultural y de actividades de promoción económica así como la dirección del Festival Asia en sus cuatro primeras ediciones. Tras cuatro años en esta institución pública, dedicada a promover el conocimiento de Asia en España, es contratado para la creación del Instituto Cervantes de Tokio del que es nombrado director en abril de 2007, en la actualidad el centro mayor de la red que el Instituto Cervantes tiene en el mundo.

El español, la segunda lengua más hablada en el mundo, en Japón

Tras más de tres años en Japón y desde mi posición de observador privilegiado como director del Instituto Cervantes de Tokio, he podido constatar una serie de hechos que quisiera reflejar en este artículo de bienvenida a la revista "Acueducto", que dirige mi buen amigo el profesor Shoji Bando. Naturalmente, mis observaciones son las del advenedizo y pueden distar de las de aquellos que, como el propio Bando, llevan años implicados en la tarea y observan la situación como nativos.

La percepción de la mayoría de españoles en España, y en especial en los medios de comunicación, es que en Japón la lengua española está "de moda". No obstante, al llegar a Japón con el cometido de abrir el primer Instituto Cervantes en este país no tardé mucho tiempo en llegar a la conclusión de que no sólo no estaba "de moda" sino que además no gozaba del impulso que disfruta en la mayoría de países del mundo. Coincide la mayoría en que los Juegos Olímpicos de Barcelona y, en menor medida, la Exposición Universal de Aichi supusieron dos momentos importantes para incrementar el interés hacia nuestra lengua. También es cierto que, gracias al esfuerzo de muchos, se ha podido ofrecer enseñanza de lengua española y de cultura en español durante muchos años. Universidades de todo Japón, sociedades hispánicas y de amistad, academias de lengua y muchos otros han arrimado el hombro y han conseguido que el interés se mantenga en unos niveles aceptables. No olvidemos el flamenco, sin duda el mejor divulgador de la lengua de Cervantes en Japón y, más recientemente, el fútbol, factores que impulsan a muchos jóvenes a estudiar nuestro idioma.

Sin embargo, basándonos en la experiencia que hemos adquirido gracias a los más de 5.000 alumnos matriculados en nuestro centro y en el intercambio constante de impresiones con docentes de todo Japón, hemos identificado varios aspectos que convierten a Japón en un oasis en lo que a la enseñanza del ELE (español como lengua extranjera) se refiere. Para refrendar estas peculiaridades me remitiré a la I Encuesta Nacional del Instituto Cervantes sobre la enseñanza del español en Japón de diciembre de 2009. Esta encuesta se realizó en una primera fase entre 10.374 personas

interesadas en la enseñanza de lenguas extranjeras de todo Japón y, en una segunda fase, entre 347 interesados específicamente en la lengua española.

Todo hace pensar que en Japón la lengua española, como otras lenguas europeas a excepción del inglés, se estudia principalmente por interés cultural: ya sea por atracción hacia la cultura de los países donde se habla español o bien por el deseo de viajar a dichos países (como curiosidad, a la pregunta sobre qué países hispanoparlantes les resultaban de interés, los encuestados mostraron las siguientes preferencias: España, 322 encuestados; México, 180; Perú, 132; Argentina, 128; Estados Unidos, 108; Cuba, 94; etc.)

Obviamente, estos son motivos bien diferentes a los que se pueden observar en otros países. Por ejemplo, en lo referente al estudio del español en la Europa de los Erasmus, la estancia de millones de estudiantes europeos en España, primer destino de este programa de intercambio universitario, impulsa a miles de esos estudiantes a seguir aprendiendo el idioma tras su experiencia en Barcelona, Valencia, Madrid, Málaga o Granada (por citar algunos de los destinos más populares) y obtener una certificación oficial (el Diploma de Español Como Lengua Extranjera, D.E.L.E.). Vale la pena recordar que ahora los estudiantes japoneses también pueden estudiar en España a través del programa Erasmus Mundus (<http://www.erasmusworld.es/erasmus-mundus/>).



Instituto Cervantes, Tokio

あなたも スペイン語で 映画をみませんか？

東京・四ツ谷にあるセルバンテス文化センターでは、毎週土曜日にスペイン語圏映画の無料上映会を行っています。
上映タイトルや日程はホームページをご覧ください。

入場無料／予約不要・先着順

セルバンテス文化センターはスペイン語の教育とスペイン語圏文化普及を目的にスペイン政府によって設立された団体です。

問い合わせ／
セルバンテス文化センター東京
<http://www.cervantes.jp>
TEL: 03-5210-1800



Si analizamos el caso del Instituto Cervantes en Asia con más estudiantes, el centro de Pekín, observaremos que el interés de sus estudiantes es principalmente de carácter profesional, dado que en sus currícula se valoran especialmente las titulaciones en un mercado laboral altamente competitivo y en un país, China, que cuenta a Hispanoamérica como una de sus prioridades estratégicas. Manila, que sigue al Instituto Cervantes de Pekín en número de alumnos, ha sido durante años el centro con más estudiantes del mundo. Para nuestra sorpresa, el principal motivo de interés de los filipinos hacia el español no es la herencia española sino que también se debe en gran medida a cuestiones laborales: muchos de los estudiantes de este centro trabajan como teleoperadores y atienden llamadas telefónicas desde cualquier punto del planeta, y muchos de ellos viajan después a Estados Unidos a trabajar y el dominio del idioma español les supone allí un 20% más de salario (en el campo de la sanidad o del cuidado de personas mayores), dado que la población hispanohablante en los EE.UU. ronda ya los cincuenta millones de personas. Polonia, con dos centros, y Marruecos, con seis, son otros dos casos en los que los estudiantes quieren aprender español como herramienta para encontrar un trabajo mejor.

Sin embargo, en Japón el interés laboral por el español es todavía minoritario. Muchos estudiantes de español en Japón no consideran “útil” indicar que hablan español cuando buscan trabajo ya que es una aptitud que no se les valora, exceptuando, lógicamente, las escasas ofertas de multinacionales, empresas o instituciones que solicitan específicamente candidatos con conocimientos de español. Esto hace que dependamos de una motivación condicionada por modas y momentos específicos y no por una realidad contundente como la que vivimos, en la que el español es ya la segunda lengua más hablada en el mundo por detrás del chino y por delante del inglés. Por otra parte, nuestra lengua, está en constante crecimiento y hablarla supone poder comunicarse no sólo con los 21 países en los que el español es idioma oficial, sino poder viajar por todo el mundo y poder disfrutar de una variedad y riqueza en ámbitos como la música, la literatura, la ciencia, la historia, la geografía, la botánica, la

astrofísica... En suma, de todo un mundo que aquellos que tenemos alguna responsabilidad en la enseñanza del español en Japón debemos saber transmitir a los japoneses y conseguir que su interés se afiance y crezca de la misma forma que en el resto del mundo. Ese, creo, debe ser nuestro reto.

Naturalmente, el inglés es en este momento una necesidad y, en la formación de todos los estudiantes del mundo, constituye una asignatura obligatoria, como las matemáticas o la química. Por tanto, eso significa que el estudiante de español en Japón ya ha estudiado, o está estudiando, inglés. Lo primero que descubrirá ese estudiante es que el español le resulta más fácil, dada la similitud al japonés en la pronunciación. Según la I Encuesta del Instituto Cervantes de Tokio, para los japoneses el español “es la lengua extranjera más fácil de aprender”. No obstante, hay algo que distingue a los que estudian español, y es su interés por ir más allá, por saber más de lo que se les requiere. Son personas con una mente más abierta a lo nuevo y a lo diferente. Este aspecto lo he comentado con diversos profesores de español de todo Japón y la mayoría estaba de acuerdo en esta característica tan interesante: una predisposición a aceptar la diversidad cultural y el deseo de formar parte de ella.

Desde el Instituto Cervantes queremos contribuir a que el interés por la lengua española se extienda por Japón y ocupe un lugar destacado, acorde con la importancia que nuestra lengua tiene en el mundo. Mostrar la riqueza de los países donde se habla español es nuestro objetivo y apoyar a todos los que lo hacen, nuestro deber. Si como termómetro de la situación tomamos el número de candidatos del DELE en Japón, la situación es enormemente prometedora, ya que desde la llegada del Instituto Cervantes a Tokio el número de candidatos casi se ha cuadruplicado.

Por todo ello, iniciativas como las de “Acueducto” son esenciales en esta ardua tarea para la que contamos con un importante activo: el español, la lengua que pronto hablarán 500 millones de personas en el mundo.

Víctor Ugarte

セルバンテス文化センター東京、館長であるビクトル・ウガルテ氏による、センター創設から現在まで、日本におけるスペイン語学習の現状についての考察。来日後、日本でのスペイン語教育について、他の国々のようにスペイン語の学習を魅力的と感じる人が少ないことに気づいた。しかし、センター創設以前の長きにわたる多くの人々や団体の尽力により、スペイン語への関心はなんとか維持されており、また、フラメンコやサッカーなどの要素も日本人がスペイン語を学習する大きなきっかけとなっている。

日本におけるスペイン語学習者は、スペイン語圏の国々に対する文化的な興味をその主な学習動機としており、このことは、世界の中の多くの国々のスペイン語学習事情とは大きく異なっている。特に、他のアジア諸国、例えば世界でも有数の大きさと生徒数を有するセルバンテスセンターを持つ、北京やマニラ等では、スペイン語学習を行う主な理由が、スペイン語を話せるということが、就職に有利につながることにあり、これらの国々の状況は、スペイン語が中国語について世界で2番目に多くの人々に話される言語であるという現実と即している一方、日本では、主なスペイン語の学習動機が流行や状況に非常に左右されやすいものであるという結果が見られた。

セルバンテス文化センターの役割は、スペイン語が世界で2番目に話されている言語であることを日本の皆さんに伝え、より多くの方にスペイン語への興味を持っていただき、スペイン語学習を取り巻く状況を、スペイン語自体が世界の中で持つ重要性に見合うものにする事を我々の目的としたい。

acueductoのもつイニシアティブは、将来5億人が話すことになるこのスペイン語という重要な資産のもつ困難な課題に必要な不可欠なものである。

ビクトル・ウガルテ・ファレロンス

セルバンテス文化センター東京館長。

1963年バルセロナ生まれ。

バルセロナ大学にて美術史を専攻し、経済の教育も併せて受ける。社会人として初めての数年間は民間企業、特に不動産業界で活躍する。アジア地域を専門としながら中国上海に移り、スペインの大手不動産企業の財務部長を2年間勤める。

その後スペインの外務省管轄で、スペインでのアジア文化普及のための公共機関

「カサ・アジア」にマネージャーとして加わり、後に文化活動及びメセナ活動担当部長に昇進。アジアフェスティバルの開催をはじめ、広範囲にわたる文化プログラム及び経済促進活動を指揮。同機関に4年間勤務し、その経験をもとにスペイン国外でスペイン語文化普及を目的としたセルバンテス文化センターの東京事務所開設に関わり2007年4月に館長に就任。世界各地にセンターを持つ同機関のうち東京は最大規模を誇る。東京事務所の活動開始時より多数文化活動を展開、日本におけるスペイン語文化普及に大きく貢献している。



Víctor Ugarte Farrerons

Instituto Cervantes de Tokio

セルバンテス文化センター東京

2007年9月より業務を開始し、現在世界でも最大規模となるセルバンテス文化センター支部で、同時に300人の学生の収容が可能。地上7階、地下3階の建物内には、約200人収容できるホール、19の教室、2つの展示会場、スペインのビデオや音楽の試聴ができるフェデリコ・ガルシア・ロルカ図書館を併設。スペイン語クラスの実施、スペイン語検定試験DELE（スペイン文部省認定証）やオンラインコースAVEを通して、東京および日本におけるスペイン語教育を推進するとともに、スペインの他の公用語の振興、スペイン語圏の国々との交流を行っている。http://cervantes.jp

foto : Instituto Cervantes de Tokio

セビリヤ再訪——その個人的な点描

「セマナ・サンタ(聖週間)」のほぼ1週間前のセビリヤ。ぼくは、マカレナ地区のホテルに泊まった。夕方、ホテルの近くの広場では聖週間の行列を先導する音楽隊が練習していた。音楽隊といっても、その教区の少年たちである。そういえば、ぼくがよくこの音楽を聴いたのは、グアダルキビール川のイザベラ二世橋(トリアナ橋)近くの河畔、大航海時代にインディオの擁護のために戦い「インディアスの使徒」と謳われたラス・カサス神父の顕彰碑の付近で練習していたからであった。実に懐かしい音色であった。



マカレナの聖母

ちょうどホテルと向いのところに、偶然にも、マカレナ教会があった。たいして大きくなく特徴のある教会とはいえないが、夕方から夜にかけて、とにかくその教会に人がどんどんと吸い込まれていく。ぼくもその一人となり、聖堂の中を覗いてみると、何と正面の祭壇に、聖週間にパソ(山車)に載る「マカレナの聖母」が鎮座していた。こんな大きなパソを何人で持ち上げるのだろうかとか、ここに置かれては日曜日のミサはどうするのだろうか、などと余計なことを考えながらマカレナの聖母をまじかに見たのだった。いつもはるか遠くからしか眺めることのできなかったのに実際にこんな身近から見ると、と感慨めいたものが湧いてくるのだった。セビリヤで最も有名なマカレナの聖母が通ると必ず要所で2階の窓からプロの歌手がサエタ(歌矢)を投げかける。それは、音調からして宗教的な言いまわしとお祭りの言葉をまじえた、おそらくフラメンコ・カンテの原型のようなものであろう。

またホテルの前の、ちょうどマカレナ教会と並んで、ローマ時代の城壁が目にとまった。実にどっしりとした頑丈そうな城壁である。1993年にセビリヤ市が設置した観光案内パネルによると、「スペイン内戦(1936～39年)に、この城壁の背後に共和主義者たちが立て籠もった」とだけ記されている。立て籠もった彼らはその後どうなったのか。おそらく、セビリヤの市民はあまり良く知らないであろう。それは、現在から70余年前の事件のための「記憶の風化」ということより

も、反共和主義を標榜する内戦の勝利者フランコ將軍の軍事独裁政権があらゆる国家的暴力装置を動員してスペインを「中世の異端尋問の国」へ逆戻りさせ、まさに国民に「記憶と歴史の抹殺」(Michael Richards, *A Time of Silence : Civil War and Culture of Repression in Franco's Spain*, C.U.P., 1998)を強いたためであろう。

セビリヤで実際に起こったのは次のようである。1936年7月17日、かねてからの噂の通り、北アフリカのスペイン領モロッコにおいて陸軍駐屯地で、当時の共和国政府に軍事クーデターが勃発した。これを合図として、翌日、スペイン本土の約50か所の駐屯地で同時にクーデターが起こる。セビリヤでは、7月18日午前、税関警備司令官のケイボ・デ・リャーノ將軍が副官と3人の将校を従えセビリヤに入り、その駐屯地司令官のピリャ・アブリル將軍の軍事反乱に対する優柔不断さに激昂して彼を逮捕し、全駐屯地の指揮権を掌握する。この日の正午までにセビリヤの中心部分を手中に収める。一方、こうした動きを察知した労働者たちは身構え、ささやかな手持ちの武器や農具などで武装する。セビリヤ放送局は彼らにゼネスト指令し、反乱軍に対する武力抵抗を訴える。しかし、午後8時、ケイボは放送局を奪取する。これ以降、内戦の終わるまで、ワインを片手にしたケイボは「ラジオ將軍」という仇名を頂戴するほどの、悪辣で、卑猥な、そして何より恫喝的なラジオ放送を続けたのだった。19日の段階では、ケイボ指揮下の反乱軍が支配する地区と労働者が支配する地区とは拮抗したままであった。20日になると北アフリカの外人部隊がはじめてセビリヤに空路到着し、反乱軍側の戦列に加わる。ただちに、グアダルキビール川の対岸の労働者居住地区であるトリアナ(余談であるが、ここはロマ(ジプシー)たちの居住地区でもあり、フラメンコの揺籃の地でもある)への砲撃が開始され、そこは間もなく瓦礫の山となった。その後の白兵戦は反乱軍の圧勝であった。労働者側は最後まで抵抗し、一部の地区では、外人部隊は見つけたあらゆる男を路上に追い出し、そこで見せしめとしてナイフで殺害してしまった。信頼できる資料(ヒュー・トマス『スペイン市民戦争』都築忠七訳、みすず書房、1970年、I巻、p. 144)によると、セビリヤで内戦勃発から数週間で殺された労働者は9000人に達したという。

さらに、その後のセビリヤはどうだっただろうか。1937年4月、マラガで捕まったハンガリー生まれのユダヤ系イギリス人の作家アサー・ケストラーは、逮捕、投獄、死刑の判決、四か月のセビリヤ中央刑務所での獄中生活、釈放といった体験を『スペイン

の遺書』(平田次三郎訳、ダヴィッド社、1951年。復刻再版、新泉社、1965年)にまとめた。この本の献呈に、4月14日に処刑された共和国分の無名の兵士「ニコラス」の名を記している。そしてケストラーの4月14日の日記にこう書かれている。

この本は君に捧げられるのだ。それが君にとって何の足しになろう。君は生きているとしても読むことはできないのだ。だからそれ故に、読み書きを学ぼうと身の程知らずの願をもっていたが故に、彼らは君を殺したのだ。君や君と同じ数百万の人たちは、行く行く君たちに読み書きをおしえてくれるべき新しい体制を擁護するために古き武器をとって立ちあがったのだった。

別の日の日記から——

一人の若い男が入ってきた。というよりはむしろ突っ込まれたのだ。扉はすぐ彼の後で閉じた。彼は壁によりかかって立ったまま、頭を前に垂れていた。彼のシャツは、すでに見馴れた例の通りだった。つまりぼろぼろで、血痕が付いているのだ。かさぶたやたんこぶのある傷だらけの頭や不安げな眼差しなども、既にぼくには馴染みのものであった。もの珍しいところも、この男の顔にちょっとあった。すぐには解からなかったが、解剖学上の不整合があるのだ。彼の下顎骨がはずれており、それがあべこべに差し替えられたふうで信じられない程歪んでいたのである。それを見たら、忽ち気分が悪くなった。

本書の後半部によると、セビリヤ監獄で、毎晩毎晩「ソコロ(お助け)！」と哀願し、「マドレ(母さん)！」と絶叫するさまとその直後の不気味な銃声をケストラーは聞いていたのだ。1日に20ないし30人の処刑があったという。明日の命も分らない日々を過ごす寄り添なきケストラーは、幸運にも、共和国軍が



捕虜にした反乱軍将校との「捕虜交換」で釈放され、英領ジブラルタル経由でイギリスに戻ることができた。

こうして、セビリヤは、内戦勃発のわずか3日後には、兵器と暴力による恐怖と沈黙に支配され、しかもこの窒息状況は1975年11月20日の独裁者フランコ総統が亡くなるまで続いていたのである。

ところで、話は全く異なるが、ぼくの今回のセビリヤ再訪には、もっとも大きな目的がひとつあった。

グアダルキビール川にかかるイザベラ2世橋(トリアナ橋)を渡ると、すぐ右手に大きなマーケットがあった。「インキンオン・メルカド(異端尋問市場)」と何ともおどろおどろしい名称であったが、確か1992年のセビリヤ万博の前年に取り壊わされて、現在普通のマーケットに生まれ変わったのだ。そこからトリアナ地区が広がる。そして川に沿ってカステジャ通りが続く。懐かしいバル、中華料理屋、レストラン・・・下町のにおいがプンプンする活気のある街だ。どこからとなくフラメンコのカンテが流れていた、そういえばこの地区にたくさんフラメンコ・スタジオがあった。フラメンコ揺籃の地なのだ。カステジャ通りを少し行くと、右側に、鉄格子扉付きの、アンダルシア独特のパティオ形式の長屋がある。長屋という言葉しか思いつかないが、むかしの日本でよく見る長屋とは違う。ここに何軒が入っているのだろうか。かつてはセビリヤ市が発行する絵葉書に選ばれたパティオだが、扉の外から眺めるのだが、今はその面影すらないようである。正面から一番奥まった右手の三階の家がぼくの目指す所であった。しかし、今回、ぼくはその家に入れないのだ。否、この道路に面している鉄格子の扉すら開けてもらえないのだ。なぜなら、その家の主人であった、ぼくの師である永川玲二先生がもう不帰の客となってしまっているからであった。現在、オートマチックになっている鉄格子の扉。呼び出し用の押しボタンが見当たらない。ええい、面倒だ、オーイ、と叫んだ。すると、扉の近くの2軒の家から老婆が2人出てきた、早速、ぼくは、永川先生の教え子で日本から来た、ぜひ先生の住んでいた家を見たいと伝え、扉を開けてくれた。先生の家の壁に、日本語とスペイン語で「ここに、永川玲二教授が住んでいた」というプレートがかけられているはずだ。せめてその写真でもと思っていたが、このプレートが取り払われることになり、弟さんが受け取りにきたとその老婆の説明であった。現在、先生の家は、もう他人の手に移っているであろう、外からブルーのシートがかけられ内装工事の真最中であった。道路に出るときは、ここのボタンを押してドアを開けてくださいと教えてくれた。

先生が亡くなったのは、2000年4月22日、その1年前から北九州市立大学客員教授として1年間の研究を終えてセビリヤに戻るのにしばらく滞在していた東京で急逝したのだ。

永川先生は、ぼくの大学院時代からの先生であった。一番の思い出は、大学院の夏休みに、まだ黒部ダムができていなかった時に挑戦した登山だった。とにかく地図だけを頼りに、道なき道を掻き分け、沢を巻いたり登りつめたりしていると、後ろから超特大のキスリングを担いだ3人組が迫ってきた。聞くと早稲田大学山岳部員だという。内心ファイティングスピリッツが湧き上がるのを感じた。彼らとは抜いたり抜かれたりしているうちにいつの間にか先に越されてしまった。

あつという間だったかもしれない。毎晩、沢のほとりでの野営地で、ブランディーを片手に永川講話が始まるからだ。何日かたつたろうか。とうとう尾根にとついたものの、おそらく予定オーバーだったのだから、食糧は米と調味料だけ、それも相当少なくなっていた。先生はこうした状況に全く動じることもなく、ラジウス(携帯用の登山石油ストーブ)で米を何回も煮ると飯が増える、それに2000メートル以上の草は食えるのでその飯の中に入れるといい、と事もなげに言う。これが永川式延命法(?)かもしれない。何しろ、旧陸軍幼年学校、陸軍士官学校卒なので、たぶん、すでに体験済みであろうとぼくは納得したのだ。

ところで、陸軍士官学校と言えば、先生は在学中に、近い将来ソ連が敵国になるだろうからロシア語を身につけようと勉強したという。スペイン内戦勃発1ヶ月後に生まれ故郷のグラナダでフランコ反乱軍に逮捕され、自らの墓穴を掘られて惨殺されたアンダルシア生れの世界的な詩人で劇作家のフェデリコ・ガルシア・ロルカのロシア語訳の『ロルカ詩集』を翻訳したのであり、我が国に初めてロルカを翻訳・紹介したのは永川先生であった。もちろん、先生は、シェイクスピアが専門の英文学者であり、いろいろな英文学上の金字塔のごとき業績を残したが、翻訳不可能と言われたジェームズ・ジョイスの『ユリシーズ』(集英社、3巻本、1996年)を丸谷才一氏、高松雄一氏とともに翻訳したのだ。何年も前だったか、セビリヤの自宅で先生は、浩瀚なドイツ語訳の『ユリシーズ』をぼくに見せてくれて、「ドイツの英文学者も結構勉強している。われわれと『ユリシーズ』の解釈がそう変わっていない。ただし、われわれは彼らより20年以上も前に仕事を終わっているが・・・」とニコニコしていた。

先生はコロンブスを中心とするスペインの大航海時代の研究のためにセビリヤに住んでいた。あのコロンブスたちが、はるか新大陸から大西洋を越え、グアダルキビール川を溯上して、最終帰着地であるセビリヤに投錨したのだ。先生にとってセビリヤは最適の場であつたろう。自宅の屋上で川を望んでいたであろう。コロンブスの出身地である中世ジェネバ語の研究に専念したのだったが、コロンブスに関する著書はとうとう未完、と思われる。スペインに関しては、『アンダルシア風土記』(岩波書店、1999年)は、ぼくたちスペインを研究するものに取って忘れ難い名著となっている。

そして、2000年5月27日、法政大学の学生食堂で開かれた永川先生の「しのぶ会」には約100人ものかたがたが参集し、丸谷才一氏の追悼の言葉はこう結んでいる(『挨拶はたいへんだ』朝日文庫、2002年)。

わたしたちは、生きてゆく途上で、ときどき初心を忘れ、冒険の意欲が薄れることがあります。さういふときに、まるで神話に出て来る放浪の王子のやうな彼の生き方、彼の面影を思ひ浮かべることが、自分を励まし奮い立たせるのに非常に役に立つたうな気がします。

ぼくのセビリヤ再訪は10年間の時の流れをしみじみと感じさせられる旅であった。それでも、これからも今までと違った気持ちで、「エル・チノ」と愛された先生の足跡を残したセビリヤ、そしてトリアナ地区を訪れてみたいと思う。

川成洋(法政大学教授)



現代スペイン読本

知っておきたい文化・社会・民族
川成 洋, 坂東 省次 編
出版社: 丸善, 定価: ¥2,100
ISBN: 9784621080535



永川先生のお宅(一番奥の右側)

川成洋

かわなり よう

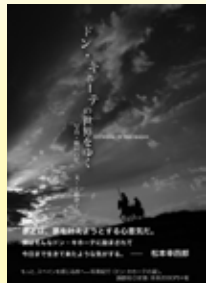
1942年札幌で生まれる。北海道大学文学部卒業。東京都立大学大学院修士過程修了。社会学博士(一橋大学)。法政大学教授。スペイン現代史学会会長。主要著書『青春のスペイン戦争』(中公新書)、『スペイン戦争—ジャック白井と国際旅団』(朝日選書)、『スペイン—未完の現代史』(彩流社)、『スペイン—歴史の旅』(人間社)ほか。



Yo Kawanari

写真提供: 川成洋

現代日本のドン・キホーテ現象



ドン・キホーテの世界をゆく
篠田 有史 (写真), 工藤 律子 (文)
出版社: 論創社, 定価: ¥2,100
ISBN: 9784846009014



「ドン・キホーテ」事典
樋口 正義, 本田 誠二, 坂東 省次,
山崎 信三, 片倉 充造 (編)
出版社: 行路社, 定価: ¥5,250
ISBN: 9784875343776

世路 蛭太郎

せいろ ばんたらう

1939年生。早稲田大学政経学部卒。大月書店を経て、鹿児島県テレビ放送を定年退職。1980年頃からセルバンテスの蒐集と研究を始め「セルバンテス文庫」の運営、「ドン・キホーテ」ノート、「ドン・キホーテ通信」の自費出版、京都セルバンテス懇話会の機関誌「イスパニア図書」に会員として論文・エッセイ等寄稿。短歌・俳句歴15年。



Bantarou Seiro

17世紀初頭のスペインで刊行されたセルバンテスの「ドン・キホーテ」が、日本で初めて翻訳・紹介されたのは、19世紀末(明治20年)のことだが、それもスペイン語原典からの全訳ではなく、英訳からの重訳、しかも部分訳であった。したがって、「ドン・キホーテ」全二部の刊行からそれほど遠くない時期に、世界で最も早く翻訳・紹介・受容されたイギリスなどとは全く異なって、近代日本における「ドン・キホーテ」翻訳事業は、欧米に比べて大幅に遅れたのだが、それでも、その後、大正・昭和を経て平成の時代を迎えた、21世紀の現在では、英語からの二つの全訳、スペイン語からの四つの全訳が刊行されており、「ドン・キホーテ」全二部の翻訳・紹介に関するかぎり、日本もようやく欧米諸国並みの水準に近づきつつあると言っていい。

ところで、古典とは読まれたいが故に古典たり得るとよく風刺的に言われるように、日本においても、欧米においては、近代小説の祖として名高い古典中の古典「ドン・キホーテ」全二部も、前述のように、スペイン語原典からの全訳がいくつも存在するにも拘わらず、一般にはほとんど読まれていないし、たとえ読まれているとしても、第一部だけで終わっている場合が大半である。にもかかわらず、日本においては、「ドン・キホーテ」の主人公の名前を知らない人は先ずいないし、その知名度の高さは、他ならぬ祖国の古典中の古典「源氏物語」の主人公・光源氏のそれをはるかに凌いでいるとさえ言っていいかも知れない。我々日本人は、たとえ「源氏物語」を読していないくても、まるで自分の蔵書ででもあるかのようにそれを身近に感じているのと同じように、「ドン・キホーテ」が全二部から成る長篇小説であることをたとえ知らなくても、騎士道の理想のために闘うが常に敗北して行くスペインの中年の郷土に、それぞれの人生を重ねることによって、ドン・キホーテという文学的人物に、まるで親戚か親友のような深い親しみを覚えているのである。つい最近の例を二つ挙げるならば、或る全国的なディスカウント・ショップが社名にドン・キホーテを採用しているし、2008年度のノーベル物理学賞を受賞した益川敏英教授が、真理への憧憬に燃え続けたその研究者人生を、騎士道の理想に生きたドン・キホーテになぞらえているほどである。

以上のように、「ドン・キホーテ」全二部を読了したことはないが、祖国の代表的な文学的ヒーロー、光源氏以上に、「ドン・キホーテ」の主人公に日常的な親近感を抱いている現代の日本人は、それでは、他にいかなる「ドン・キホーテ」現象を呈しているのだろうか？

周知の通り、「ドン・キホーテ」は、そもそも長篇小説なので、先ず文学の分野について言えば、1994年度のノーベル文学賞受賞者(日本で二人目)である作家・大江健三郎が、「ドン・キホーテ」のパロディ精神をその小説方法論の武器として長篇小説「憂い顔の童子」(2002年)を書いており、西欧近代小説の祖「ドン・キホーテ」に対する最新の、そして、第一級の鋭く、深い読みを示している。また、現代日本の作家の中で国際的に最も良く読まれていると言われる村上春樹

も、長篇小説「海辺のカフカ」(2002年)の中で、ドン・キホーテを彷彿させるナカタ老人とサンチョ・パンサを類推させる星野青年を主要な登場人物として巧みに形象化している。

つぎに、文学の分野以外で、「ドン・キホーテ」に深くかつ長く関わっているのは、思想性の高いミュージカル「ラ・マンチャの男」(デール・ワッサーマン原作)の主演、歌舞伎俳優・九代目松本幸四郎である。松本幸四郎と「ドン・キホーテ」の関わりは、未だ六代目市川染五郎を名乗っていた1970年に、ニューヨーク、ブロードウェイで、ミュージカル「ラ・マンチャの男」を初めて英語で主演して以来、21世紀初頭の現在まで、その公演は約四十年に及んでおり、日本国内におけるその回数もすでに千回を越えているほどである。最近では、アルドンサ役の次女の女優・松たか子とも共演するなど、ミュージカル「ラ・マンチャの男」は、日本の歌舞伎界を代表する役者の一人、九代目松本幸四郎の文字通りのライフワークとなっている。

なお、2007年には、これもまた、日本の新劇界を代表する俳優の一人、仲代達矢も、その主宰する無名塾の最新作として、「ドン・キホーテ」(全二幕)の公演を開始している。

さらに、映画の分野で特筆すべき「ドン・キホーテ現象」は、1969年にその第1作が上映された、松竹映画「男はつらいよ」(脚本・監督、山田洋次)であり、主演の俳優、渥美清の死によって四十八作を最後に終了せざるを得なかったものの、日本の高度経済成長期の国民を熱狂させた「国民的映画」として、主人公の車寅次郎は、まさしく「日本版ドン・キホーテ」であった。なぜなら、山田監督は明示していないけれども、独身の中年男で、旅をしなければ成り立たないテキヤという職業に従事しながら、毎回、ドゥルシネアまがいの美しい女性に巡り会う車寅次郎は、「ドン・キホーテ」の主人公のイメージとどうしても重なるからである。

その他、他の芸術分野でも、騎士道の理想の追求者、ドン・キホーテのイメージに触発された事例に事欠かない。たとえば、絵画の分野では、朝井閑右衛門や利根山光人をはじめとする洋画家たち、武井武雄や芹沢銈介などの版画家たちの画業に、ドン・キホーテが色濃く反映しているし、彫刻の分野では、池田宗弘が、信州麻績村の「エルミタ」で、精神性の高いドン・キホーテ像を造形し続けている。

以上、「現代日本におけるドン・キホーテ現象」の主要な事例を列挙したが、前述したように、日本人の「ドン・キホーテびいき」は、21世紀以降も、世界中の全ての心ある「ドン・キホーテ・ファン」とともに、ますます持続・発展して行くであろう。この三十年間、セルバンテスの蒐集者・研究者として、セルバンテスや「ドン・キホーテ」と長い旅をして来た筆者としては、ルネサンス人セルバンテスの波乱に満ちた「人生と文学」が余す所なく表現されているこの世界的古典が、一人でも多くの日本人に、何よりも先ず「読まれる」ことを願うばかりである。

(世路 蛭太郎 セルバンテス蒐集者・研究者)

LECCIÓN DE ESPAÑOL

スペイン語講座(Ⅰ) 不規則動詞の活用について

第一回目はよく使われる不規則動詞の現在形を取り上げてみましょう。
「不規則動詞だから後回しでいいや」と思った方もいるかも知れません。しかし、実は不規則動詞ほどよく使われる重要な動詞であることが多いのです。逆に言うと、あまり使わない動詞は、言語の歴史的変化の中で規則動詞化する傾向にあるのです。日本語の場合を考えてみてください。不規則動詞は、「する」と「来る」しかなく、両方とも日常的に使いますよね。

さて、まず「私は～する」が-goで終わる動詞を取り上げます。先ほど触れた日本語の不規則動詞(よく使い重要)も、偶然かスペイン語では-go動詞です。

HACER	『する』
Yo	hago
Tú	haces
Él	hace
Nosotros	hacemos
Vosotros	hacéis
Ellos	hacen

VENIR	『来る』
Yo	vengo
Tú	vienes
Él	viene
Nosotros	venimos
Vosotros	venís
Ellos	vienen

重要！

VENIRの方は、「私は～する」が-goになるだけでなく、**e → ie**という母音の変化も同時に伴います。

ただし、6つの活用のうち3つだけです。間違いないように何度も繰り返して覚えましょう。

さて、例文です。

Últimamente **hago** mucho deporte porque es divertido y muy bueno para la salud.

最近私はよくスポーツをします。楽しいし健康によいからです。

Quiero hacer muchos amigos en la Universidad.

大学でたくさん友達を作りたいです。

HACERの意味は、主に「する」「作る」ですが、他に、天候や時間経過の表現などで使われます。

¿Qué tiempo **hace** hoy? — **Hace** muy buen tiempo ahora, pero por la tarde lloverá un poco.

今日はどんな天気ですか? — 今とはとてもよい天気です。でも、午後は少し雨が降るでしょう。

¿Cuánto tiempo **hace** que estudias español en la Academia “Adelante”?

君がこの語学学校「アデランテ」でスペイン語を習ってどれくらいになりますか?

Ya **hace** mucho tiempo, 8 meses más o menos. ¿Y, tú? — Yo, hace sólo 2 meses.

もうずいぶんになります。8ヶ月くらいです。で、君は? — 私はたった2ヶ月です。

次に、VENIRの例文です。

¿Cuándo **vienes** a visitarme? — En las próximas vacaciones de verano iré a verte.

いつ私に会いに来るの? 次の夏休みには会いに行くよ。

¿De dónde **vienes**? — **Vengo** de una entrevista de trabajo.

どこに行っていたの? 仕事の面接を受けてきた。

さらに、-go動詞を続けましょう。今度は、「言う」と「聞く」です。まず活用ですが、

DECIR	『言う』
Yo	digo
Tú	dices
Él	dice
Nosotros	decimos
Vosotros	decís
Ellos	dicen

OÍR	『聞く』
Yo	oigo
Tú	oyes
Él	oye
Nosotros	oímos
Vosotros	oís
Ellos	oyen

その他の-go動詞

- ☆TENER (持つ)
- ☆PONER (置く)
- ☆SALIR (出かける)
- ☆VALER (価値がある)
- ☆SATISFACER (満足させる)
- ☆PROPONER (提案する)
- ☆TRAER (連れてくる)
- ☆CAER (落ちる)

Ella nunca **dice** la verdad. Es una mentirosa. — 彼女はいつも本当のことを言わない。嘘つきだ。

Dicen que la economía japonesa va a mejorar este año. — 日本経済は今年よくなると言われている。

Oigo un ruido extraño. ¿Qué es eso? — 何か変な音が聞こえる。何ですか?

¿Me **oís** bien? ¿Uso el micrófono? — よく聞こえますか? マイクを使いましょうか?

この他にも、tener「持つ」、poner「置く」、salir「出かける」などが-go型動詞です。いずれも基本的で頻度が高いのでしっかり覚えましょう。

仲井邦佳

立命館大学産業社会学部教授・スペイン語部会長。
京都イスパニア学研究会会長。
専門はスペイン語学。
著書に『コミュニケーションのためのスペイン語』(第三書房)、『中級スペイン語 — 文法と演習 —』(同学社)などがある。



Kuniyoshi Nakai

スペイン語ワールドで — スペイン語 を学ぼう

スペインとラテンアメリカ に広がる24の校舎

- ・ 毎週月曜日開校
- ・ 入門から上級まで全レベル対象
- ・ あらゆるニーズに対応できる20のコース
(長期&短期)
- ・ 1クラス平均5名、最高10名の少人数制
- ・ グループには特別料金を適用
- ・ スペイン語講師トレーニングコース
- ・ 5歳から18歳対象のサマーキャンプ
参加者の60%はスペイン人学生
- ・ きめ細かなサービス、65カ国から集まる
学生、最新の設備

エンフォレックスで
スペイン語ワールドを
体験しよう！

[www.enforex.com / japanese](http://www.enforex.com/japanese)



ヘッドオフィス

Alberto Aguilera, 26
28015 Madrid - España
Tel.: +34 91 594 37 76
Fax: +34 91 594 51 59
Email: info@enforex.es



Enforex

アリカンテ・バルセロナ・カディス・グラナダ・マドリッド・マラガ・マルベージャ・バンブローナ・サラマンカ・セビージャ・テネリフェ・バレンシア・(スペイン)
アルゼンチン・ボリビア・チリ・コスタリカ・キューバ・ドミニカ共和国・エクアドル・ガテマラ・メキシコ・ペルー・(ラテンアメリカ)

おすすめスペイン語学校の紹介



Enforex



don Quijote

In-country Spanish language courses

ドンキホーテとエンフォレックスは、世界でも最大規模のスペイン語学校グループです。スペインとラテンアメリカの主要都市に校舎があり、多彩なコースを開催しています。世界65カ国以上から学生が集まり、日本からも毎年大勢の方々がいらっしゃいます。皆さんが語学研修に参加したきっかけは、休暇を兼ねてスペイン語を習いたい、中南米でボランティアプログラムに参加したい、大学を休学して長期留学がしたいなど、百人百様です。

ドンキホーテとエンフォレックスでは、全ての校舎で質の高いレッスンと快適な学習環境をお約束しています。ドンキホーテとエンフォレックスで勉強する一番のメリットは、転校システムを利用して一度の滞在中に2都市以上で勉強できることです。例えばスペインの首都マドリッドで美術館巡りをし、アンダルシア地方のグラナダでフラメンコレッスンを受け、地中海沿いのバレンシアでビーチを楽しみ、バルセロナでインターンシップに挑戦するなど、自分だけのオリジナルプログラムが作れます。

語学学校と聞くと堅苦しいイメージがあるかも知れませんが、勉強ばかりする必要はありません。時には観光名所を訪れたり、ショッピングをするなど自由な時間を楽しむことも研修の一環です。また、現地のの人々と交流ができるチャンスを積極的に見つけることも大切です。行きつけのバルを作ってカマレロたちと話す、同じ町に日本語学校があれば生徒さんを紹介してもらう、スポーツチームに入るなど色々方法はあります。現地の友達ができればスペイン語の上達につながることはもちろん、その土地の文化や習慣を知ることできます。

スペイン語圏は日本とは時間の流れ方が異なる所です。ゆったりとおおらかなリズムに初めはイライラしてしまうかも知れませんが、次第に肩の力を抜いて生活することに慣れ、毎日がとても楽しくなると思います。日本の常識が通用しない所で生活してみると、これまで見えていなかったものが発見できるかも知れません。

最後にエンフォレックス マドリッド校で長期留学をされている学生さんの感想をご紹介します。



左上：世界中から集まる学生 右上：熱心な講師陣
左下：少人数レッスン 右下：アンダルシアのビーチ

みなさん、こんにちは。スペインへ長期留学をしているアオシマです。

大学や専門学校などの留学プログラムではなく、単身でスペインに滞在しています。2年ほど前初めてスペインへ赴いた際、1か月間エンフォレックスへ通いスペイン語を学びました。その時の学校の雰囲気、教師の生徒に対する熱心な姿勢に惹かれ、今回もまたエンフォレックスでスペイン語を学んでいます。

エンフォレックスでは様々な授業を選択しました。わたしはスペインの歴史や文化についても学びたかったのでそれらを受講し、知識や語彙の幅を広げました。また、世界各国から多くの留学生が通うので、彼らとスペイン語を使ってコミュニケーションをとり、日本ではなかなか知ることのできない貴重な意見を聞くことができました。当初の目的はスペイン語の習得でしたが、それを上回る多くの知識と出会いがありました。また、現在はプライベートレッスンを受講し、スペイン語を完璧に話せているかどうか確認をしています。やはりプライベートレッスンは教師との距離も縮まり話やすく、また私のことを理解してくれているので、とても和やかな雰囲気です。

私生活においては、学校で斡旋しているホームステイと寮に数か月滞在し、ホストファミリー、シェアメイトと楽しい時間を過ごしました。その後は自分でアパートを探し、今では3人のスペイン人と仲良く暮らしています。また、私は多くのスペイン人との出会いにも恵まれました。彼らと一緒に町の中心で買い物をしたり、パルや公園で話したり、彼らに日本料理をふるまったり、サッカーの試合を見に行ったり、毎日がとても充実しています。

スペイン語とスペイン語圏の国々に興味のある方には、ぜひスペイン語ワールドを体験していただきたいと思います。最短1週間から参加できるスペイン語コースへのお問い合わせは、日本語でどうぞ。

担当：白川 真弓

Eメール：asia@enforex.es またはam6@donquijote.org

電話：(国番号34)91 594 37 76

ファックス：(国番号34)91 594 51 59



初めてのスペイン語講座

第1回 SER動詞の使い方

SER 動詞 - 直説法現在の活用

	単数		複数	
	主語代名詞		主語代名詞	
一人称	ジョ Yo	私は soy	ノソートロス Nosotros ノソートラス Nosotras	私たちは somos
二人称	トゥ Tú	君は eres	ボソートロス Vosotros ボソートラス Vosotras	君たちは sois
三人称	ウステ Usted	あなたは	エジョス Ellos	彼らは
	エル Él	彼は	エジャス Ellas	彼女らは
	エジャ Ella	彼女は	ウステデス Ustedes	あなた方は

みなさん、はじめまして。
初めてのスペイン語講座です。
第1回目は、「～である」を表すSER動詞について勉強しましょう。

スペイン語のSER動詞は英語のBE動詞にあたります。スペイン語を学習するうえでとても重要な動詞ですので、がんばってマスターしましょう。

まずは左の表を見てください。
これは、SER動詞の直説法現在の活用表です。スペイン語では、動詞が主語の人称に応じて6通りに変化します。まずは、口ずさみながら表を見ずに言えるように練習しましょう。



なお、1人称と2人称の場合、動詞の語形から主語が判断できますので、主語代名詞は省略されるのが普通です。3人称でも、文脈から判断できる時は主語を省略してもかまいません。

では、SER動詞の直説法現在の活用形が頭に入ったところで、SER動詞を使ってどんなことが言えるか見ていきましょう！



①まずは自分の名前や職業、また国籍について話してみましょう！

覚えましょう！

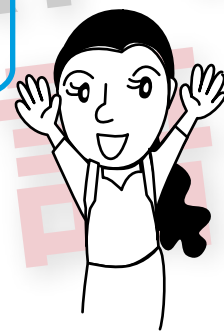
YO + SOY + ～(名前・職業・国籍).

『私は、～(名前・職業・国籍)です。』

ジョ ソイ エレーナ
例: Yo soy José. (私はホセです。)

ジョ ソイ プロフェソール
Yo soy profesor. (私は先生です。)

ジョ ソイ エスパニョール
Yo soy español. (私はスペイン人です。)



Yo soy Akiko.
(私はアキコです)
Yo soy japonesa.
(私は日本人です)

主語を変える事で、他の人のことも説明できます。

覚えましょう！

主語 + SER + (名前・職業・国籍)

『—(主語)は、～(名前・職業・国籍)です。』

エル エス アントニオ
例: Él es Antonio. (彼はアントニオです。)

エジャ エス エストウディアンテ
Ella es estudiante. (彼女は学生です。)

ノソートロス ソモス コシネロス
Nosotros somos cocineros. (私たちはコックです。)

エジョス ソン ハポネサス
Ellos son japoneses. (彼らは日本人です。)



職業を表す単語

アマ デ カサ Ama de casa	主婦
アルティスタ Artista	芸術家
ディセニャドル Diseñador	(男性の) デザイナー
ディセニャドーラ Diseñadora	(女性の) デザイナー
フンシヨナリオ Funcionario	(男性の) 公務員
フンシヨナリア Funcionaria	(女性の) 公務員
セクレタリオ Secretario	(男性の) 秘書
セクレタリア Secretaria	(女性の) 秘書
ペリオディスタ Periodista	新聞記者

②次は、SER動詞と、『誰?』を表す疑問詞“QUIÉN”を組み合わせて、人の名前を尋ねましょう。



覚えましょう!

¿QUIÉN + SER + 主語?
『-(主語)は誰ですか?』



『誰』、『何』、『どこ』など、疑問詞を使って文章を作るときは、原則として『疑問詞』→『動詞』→『主語』の順番になります。

キエン エス エル

例) ¿Quién es él? (彼は誰ですか?)

エル エス フアン

- Él es Juan. (彼はフアンです。)

キエン エス ラ チカ アルタ

¿Quién es la chica alta?
(その背の高い女の子は誰ですか?)

エジャ エス カルメン

- Ella es Carmen. (彼女はカルメンです。)

③最後は、『どこ?』の意味を持つ疑問詞“DÓNDE”と、『～出身である』という表現“SER DE ～”を使って、出身地について尋ねてみましょう。



覚えましょう!

¿DE DÓNDE + SER + -(主語)?
『-(主語)は、どちらの出身ですか?』
-(主語) + SER DE ～(出身地).
『-(主語)は、～(出身地)の出身です。』

デ ドンデ エレス

例) ¿De dónde eres? (君はどこ出身ですか?)

ソイ デ エスパニヤ

- Soy de España. (私はスペイン出身です。)

デ ドンデ ソイス

¿De dónde sois? (君たちはどこ出身ですか?)

ソモス デ バルセローナ

- Somos de Barcelona. (私たちはバルセロナ出身です。)



国名と国籍を表す単語

国名	～人(男性)	～人(女性)
チナ China	チノ chino	チナ china
エスパニヤ España	エスパニョール español	エスパニョーラ española
エスタドス ウニドス Estados Unidos	エスタドウニデンセ estadounidense	エスタドウニデンセ estadounidense
フランス Francia	フランセサ francés	フランセス francesa
ハボン Japón	ハボネス japonés	ハボネサ japonesa
ペルー Perú	ペルアノ peruano	ペルアナ peruana



原則として、国名や地名は一文字目を大文字表記し、国籍を表す『～人』(例:japonesa)等はすべて小文字で表記します。



- ・一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベートなど目的やペースに合わせて選べるコース
- ・ネイティブ講師だからプチ留学気分
- ・自然なスペイン語がマスターできる!
- ・振替ができるので忙しくても安心!
- ・月謝払いOK!
- ・無料体験レッスン、教室見学等☆随時受付中

スペイン語教室 ADELANTE
〒530-0001 大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2F
TEL/FAX: 06-6346-5554
E-mail: info@adelante.jp・http://www.adelante.jp

イラスト: 田中 文子

Un viaje de experiencias en Segovia Vive Segovia



Segovia



CLAUDIA DE SANTOS BORREGUERO

Licenciada en Sociología y Pedagogía, ha publicado varios trabajos de Etnia e Inteligencia Emocional. Actualmente ejerce como Teniente de Alcalde en el Ayuntamiento de Segovia desempeñando las Concejalías de Patrimonio Histórico y Turismo. La mayor parte de su vida profesional ha estado dedicada a la docencia tanto en la educación primaria y secundaria como en la universidad en diversas disciplinas relacionadas con la Antropología.



クラウディア・デ・サントス・ボレグロ
大学で社会学と教育学を専攻。“民族”
と“心の知能(Inteligencia Emocional)”
に関していくつかの著作を執筆。現在は、
セゴビア市役所助役として、歴史遺産・観
光顧問を務める。長年、小中学校のみで
なく、人類学に関連した学問分野におけ
る大学教育に携わった経験をもつ。

セゴビア市の取り組みについて

現在セゴビアでは、日本人観光客に対し、快適な滞在、多様な文化的経験を提供するための取り組みとして、日本人旅行者へのサービスの質を向上及び日本文化への関心を高めるための会議を企画。来る5月25日・26日には、日本の経営者や文化団体の代表者とセゴビアの経営者団体を招き、機関とホテル・飲食産業のディベートを開催し、日本側の要望や提案を真摯に受け入れ、ニーズを深く調査することによって、日本人に向けた新しい観光の形を提案したいと考えています。

acueducto創刊号の“VIAJE”では、本紙の名前であるacueducto(水道橋)が位置するセゴビアをテーマとしました。この世界遺産の街は、水道橋だけでなく、ディズニー映画『白雪姫』の城のモデルになったアルカサル、大聖堂などが世界的に有名です。

しかし、セゴビアはそれだけでなく、沢山の見所や特色をもった都市であることも忘れることはできません。今回は、セゴビア市の歴史遺産・観光顧問である、クラウディア・デ・サントス・ボレグロさんに、セゴビアの魅力について語っていただきました。

Delibes define a Segovia como la ciudad más fina de Castilla. La finura es algo que nace del interior, una forma de estar en la vida, de saber estar en ella. Las personas que poseen esta cualidad, esta modalidad de belleza interior, iluminan de manera honesta y verdadera.

Esto podría ser la clave de la relación de Segovia con la luz, ya descrita por María Zambrano: una especie de iluminación que nace de dentro y aflora a la superficie posándose en ella y en todo lo que en ella se ubica.

Y es que Segovia, la ciudad que ha inspirado a tantos escritores es mucho más que el Acueducto, el Alcázar o su Catedral.

Segovia envuelve el alma de quien la visita con una luz intensa, la misma que imprime vida y devuelve el latido a las vetustas piedras románicas que configuran la mayor concentración europea de este arte.

Esa misma luz fue la que iluminó a los monjes y místicos que eligieron la ribera del río Eresma. Dominicos, cistercienses, carmelitas, jerónimos y templarios de la Orden de Malta, se establecieron en sus márgenes tal y como lo atestiguan los monasterios de San Vicente, Santa Cruz la Real, el Parral, Los Carmelitas o la Iglesia de la Vera Cruz.

Segovia, además de albergar un extenso y rico patrimonio histórico, luce una amplia oferta gastronómica, cultural y de ocio, que ilumina la vida de la ciudad a lo largo de todo el año. Festivales de notoria relevancia como Titirimundi, Festival de Música Sacra, Festival de Segovia, Folksegovia, Hay Festival, MUCES o Segovia Romana, son algunas de las citas anuales más relevantes.

Esa misma luz ha convertido frecuentemente a Segovia en estudio cinematográfico. Sus calles están acostumbradas a los focos y al chasquido de las claquetas y a menudo son cómplices de la magia de una película que nace. Estas calles han prestado su fisonomía para disfrazarse de pasado y de futuro, de guerra y paz, de amor y odio, de tragedia y comedia. Estas calles han sido escenario de muchas historias con la misma naturalidad con la que acogen día a día su propia existencia.

Si quiere un viaje de cine, lleno de experiencias sorprendentes, haga una parada en Segovia, ciudad Patrimonio de la Humanidad, deje que sus calles sean el escenario de un episodio de su vida y permita que su luz le toque el alma.

Claudia de Santos Borreguero
Concejala de Turismo y Patrimonio Histórico



Segovia

foto: Oficina de Turismo de Segovia

ACUEDUCTO (水道橋) にまつわる伝説

伝説によると水道橋を作ったのはローマ人ではなく怠け心だったようです。

水売人として働く女の子が、セゴビアの町の急な通りを水瓶をもって歩くのにうんざりし、悪魔とある契約をかわします。その契約とは一番鶏が鳴く前に、もし、彼女の家の前に水を引く事ができたら、悪魔に魂を引き渡すというものでした。

契約を交わした後自分の過ちに気づいた女の子は、悪魔が約束を果たせないようにと、疲れてくたくたになるまで祈り続けました。その一方で嵐は荒れ狂い、悪魔は一心不乱に働きました。

しかし、岩をあと一つ置けば完成というところで、突然鶏が鳴き、悪魔は身の毛のよだつ様な叫び声をあげました。

悪魔は女の子の魂を手に入れ損なったのです。

女の子は町の人達の前で、自分の過ちを告白しました。人々はアーチに聖水をふりかけた後、この水道橋を町の新しいシンボルとして受け入れました。そして、今でも石に残る穴は、悪魔の爪の跡だと言われています。



ACUEDUCTO ROMANO

セゴビアの水道橋はローマ人がその広大な帝国に築き上げた多くの建造物の中で、最も壮観なものの一つであり、また最も原型に近い形で保存されている水道橋の一つです。

当時非常に発達した建築工学の技術を持っていたローマ人は、この巨大な水道橋をセメントなどを一切使わずに、花崗岩の切り石を積み上げていく方法で作りました。その建立は紀元1世紀前後、フラウィウス朝の時代ネルウァ皇帝またはトラヤヌス皇帝の頃と言われています。水が通っていたのは、橋の最上部。15世紀に補修されています。水道橋の全長は958m、高さ28.10m。120本の柱と166のアーチを描く石は2万個を超えます。この水道橋の水が市内北部のアルカサルにまで届いていたと15世紀の記述にあるように、セゴビアの豊かな水は市内の各所に配水され、マヨール広場にもその名残を見ることができます。水源は市内南、約14km先のプエンテ・アルタ貯水池。実際に19世紀まで使われていたこの橋は、市民に愛されながら20世紀もの間セゴビアの生活を見守ってきました。

旧市街の玄関にあたるアソゲホ広場に立ち、下から水道橋を眺めれば、その大きさに圧倒されずにはられません。そして水道橋の脇にあるコンスエロ門(Postigo de consuelo)の階段を上れば、また違った角度から水道橋を楽しむことができます。ここから望める山々を従えたセゴビアの街の景観は絶好の写真スポット。夕日が沈む頃には、広場に雄大な水道橋の影があらわれ、訪れる人を幻想的な世界へと誘います。

セゴビアへのアクセス

マドリッドより 電車で約2時間
バスで約1.5時間



ROMÁNICO EN SEGOVIA: LA BELLEZA DE UN ESTILO CERCANO

PEDRO LUÍS HUERTA

Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Valladolid. Desde 1990 desarrolla su trabajo en la Fundación Santa María la Real - Centro de Estudios del Románico de Aguilar de Campoo (Palencia, España), donde ha formado parte del equipo redactor de la Enciclopedia del Románico en Castilla y León, trabajando sobre más de 400 testimonios románicos de la región.

Es autor de unos cuarenta artículos de investigación sobre arte medieval publicados en revistas especializadas, actas de congresos y obras de divulgación.

Ha colaborado con TVE como asesor y documentalista de la serie Las Claves del Románico, presentada por José M^a Pérez "Peridis" y ahora hace lo propio con otra serie titulada La luz y el misterio de las catedrales que también emitirá TVE.

Actualmente se ocupa de la coordinación técnica de la Enciclopedia del Románico en la Península Ibérica y de los cursos de verano de la Fundación Santa María la Real.



Pedro Luís Huerta

ベドロ・ルイス・ウエルタ

バジャドリッド大学卒。美術史専攻。

1990年より、アギラール・デ・カンポ(スペイン、パレンシア)の、サンタ・マリア・ラ・レアル財団ロマネスク研究センター勤務。

ロマネスク百科事典カスティージャ・イ・レオン編、編集チームメンバーとして同地方にある四百以上のロマネスク遺産についての研究を行う。

専門誌、学会紀要等に、中世美術について、約40の研究論文を発表。

その他、スペイン国営放送(TVE)のTVシリーズ、『Las claves del Románico』のコンサルタント兼ドキュメンタリストを務め、現在では同TVEのシリーズ『La luz y el misterio de las catedrales』のコンサルタント兼ドキュメンタリストでもある。

現在、イベリア半島のロマネスク百科事典とサンタ・マリア・ラ・レアル財団サマーコースのコーディネーターとして活躍。

古代より様々な民族や文化が混じり合ったことにより、歴史芸術遺産の宝庫であるスペイン。

人々によって長い間守られてきたロマネスク様式の遺跡。城、城壁などに点々と残されています。

イベリア半島に点在するロマネスク様式の遺跡を集めた『Enciclopedia Románico』(ロマネスク百科事典)の編集を行うサンタ・マリア・ラ・レアル財団ロマネスク研究センターのベドロ・ルイス・ウエルタ氏による、世界遺産の都市セゴビアのロマネスク遺跡の解説。



Requijada.

Ermita de la Virgen de las Vegas

La conexión entre el románico y el sentir popular ha contribuido a la conservación de sus restos y la devoción que se mantiene por sus imágenes y espacios sagrados. También los castillos y murallas están salpicados de restos románicos. Su visita se hace indispensable en Segovia capital, ciudad Patrimonio de la Humanidad.

Siempre se ha considerado el románico como el primer gran estilo occidental cristiano que refleja el sentimiento espiritual de una época, explica la organización política, social y religiosa de un extenso territorio y pone de manifiesto el complejo entramado cultural y artístico de los siglos centrales de la Edad Media. Fiel reflejo son los diferentes monumentos y bienes culturales que pueblan el territorio de Castilla y León, que en este momento histórico tiene una intensa actividad fruto del proceso de formación de los reinos del norte de la Península Ibérica y de la ocupación y repoblación de sus campos, poblados, villas y ciudades.

La riqueza y variedad de estas manifestaciones románicas que abarcan cronológicamente desde el último cuarto del siglo XI hasta mediados del siglo XIII y que incluyen obras arquitectónicas, religiosas y civiles, escultura, pintura mural y artes suntuarias es notable.

En estas tierras situadas al sur del Duero el románico va unido a la creación de las parroquias. Éstas eran el primer estadio de la repoblación y en torno a ellas giraba la vida de las gentes del momento. Una vez conquistados los territorios se construían las iglesias y en torno a ellas se organizaban los barrios o parroquias pobladas por personas de la misma procedencia. Estos templos levantados entre finales del siglo XI y las primeras décadas del XIII se construyeron conforme al estilo imperante en toda Europa: el Románico. La parroquia estaba presente en el nacimiento, la vida y la muerte del feligrés. Allí se bautizaba, se casaba y era enterrado. Las campanas regían el quehacer cotidiano y en el atrio, o en la propia nave, podían resolverse

asuntos de la comunidad. Hasta tal punto estaba unido lo sagrado y lo profano, que la mayor parte de las iglesias están dedicadas a santos de carne y hueso, santos tangibles, de quienes se recaba y espera ayuda y, cómo no, de la Virgen, en su calidad de madre protectora. Así, de más de trescientas cincuenta iglesias, un centenar y medio están dedicadas a santos, cerca del centenar a la Virgen, más de medio centenar a los apóstoles, a los santos 28 (en su mayor parte ermitas), a Cristo 10, a la Cruz 8, a la Santísima Trinidad 4 y al Espíritu Santo 1. Está bien claro que la mente del hombre de estas tierras era más práctica que especulativa.



El prototipo de iglesia románica de la provincia de Segovia es una construcción sencilla formada por una sola nave y un ábside semicircular, salvo en aquellos ejemplos, como los de la capital, que dispusieron de medios para levantar edificios de mayor envergadura. El ábside es la parte más noble y relevante porque es el centro donde se dirige la atención del fiel y se celebra la liturgia. Es habitualmente curvo y de sillería y está decorado según la capacidad del escultor.

Los muros se suelen rematar con una cornisa soportada por canecillos, que en el caso segoviano pueden alcanzar cierta exuberancia decorativa. El escultor se centra en ventanas y puertas utilizando desde un arco a numerosas arquivoltas.

Las galerías porticadas en el exterior son una seña de identidad de muchas iglesias segovianas. Se trata de un espacio con diferentes funciones, desde cementerio hasta zona de reunión. Normalmente se disponen en el lado sur pero hay ejemplos en la capital y en la provincia donde la galería se extiende también por los costados norte y occidental, como ocurre en las iglesias de San Millán y de San Martín, en la propia ciudad de Segovia.

El campanario es una estructura necesaria para convocar a las gentes. Algunos sirvieron de torre de vigía. En Segovia, el bellissimo y conocido campanario de San Esteban nos dice como a veces la arquitectura tiene una voluntad estética.

La pintura mural tuvo mucha proyección, conservándose ejemplos relevantes en

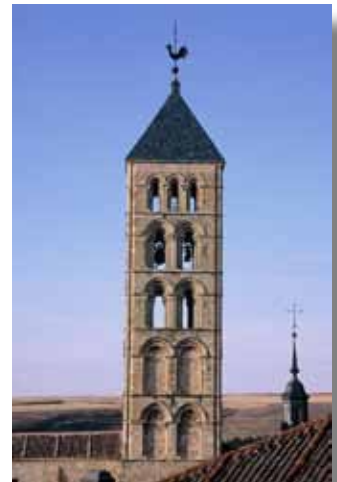


Segovia. Iglesia de San Millán

los ábsides de la ermita de Santa Cruz de Maderuelo y de San Justo de Segovia, o en los zócalos de las residencias segovianas. La pintura es el acabado lógico de la escultura, pero no sólo de aquella de estricto carácter devocional, desde las imágenes sedentes de María hasta los relieves del ábside de Santiago de Turégano, sino también de los capiteles, de cuya existencia sabemos por el testimonio de los que vieron los del atrio norte de San Martín de Segovia.

En cuanto al románico civil, a finales del siglo XI se repoblaron Sepúlveda, Cuéllar y Segovia. En ellas residían el poder y la administración, eran asiento de artesanos, lugares de comercio y centros de colonización de amplios territorios. Contaban con las parroquias suficientes para atender las necesidades espirituales de los vecinos -y en el caso de Segovia con la Catedral- pero también con castillos y fortalezas para protección de aquellos, y por supuesto con viviendas y edificios comunales. En el caso de Segovia es particularmente interesante el barrio de las Canonjías, situado entre el Alcázar (donde se ubicó la catedral románica) y la catedral actual. Se trataba de una pequeña ciudad dentro de otra, pues tenía incluso sus propias puertas que se cerraban por la noche. Allí vivían los canónigos. Hoy se conservan en torno a unas treinta casas que forman uno de los conjuntos más interesantes del románico civil en toda Europa.

En definitiva, bajo un lenguaje común europeo manejado por tantas gentes, dispares de su nacimiento y cultura, bajo condiciones políticas y económicas tan distintas, en un medio geológico y geográfico muy diferente, pero unidas por una misma fe, ese lenguaje común puede adquirir peculiaridades que lo identifican con un área concreta pero que no alteran la esencia del mismo estilo. Así, el románico europeo tiene en Segovia un magnífico exponente.



Segovia. Torre de San Esteban



Duratón.
Pórtico de Ntra. Sra. de la Asunción



Santa María la Real
FUNDACIÓN

Fotos: Ceditas por la Fundación
Santa Mª la Real-Centro de Estudios
del Románico.

ロルカの世界を軸に発展した 日本のフラメンコ



求道の旅人
小島章司とフラメンコの世界
大久保元春(著)
¥ 2,310
出版社: 角川SSコミュニケーションズ
ISBN: 9784047318069

大久保 元春

おおくぼ もとはる
日本フラメンコ協会常任理事、スペイン現代史学会会員。主要著書・論文に「スペインの経済発展と企業経営(1)(2)」「スペイン現代史」、「スペインの経営環境の変化と企業経営の影響」(スペイン現代史)、『フラメンコの風を抱かれて』(菁柿堂)、『求道の旅人 小島章司とフラメンコの世界』(角川SSコミュニケーションズ)。



Motoharu Okubo

吟遊詩人で音楽家、戯曲家、演出家、画家でもあったフェデリコ・ガルシア・ロルカは1920年代から1936年、38歳の若さで非業の最期を遂げるまで多彩な才能を駆使して活躍、日本にも多くのロルカ信者をつくり、日本のフラメンコ界の発展にも大きな影響を与えた。

ロルカ自身も、幼少時よりフラメンコの愛好家であり、ギタリストやカンタオールを自宅に招いてフェルガを催す父から影響を受け、ピアノに習熟しながら次第に土着のフラメンコに魅せられ、ジプシーからギターの手ほどきを受けるなど、フラメンコの世界にのめり込んでいった。そしてフラメンコの本質を追求して「ドゥエンデ」に行き着き、カンテ・ホンドの歴史的、芸術的重要性を語るまでに至る。

特に日本では、フラメンコとの関連は深く、『ジプシー歌集』(28)、『カンテ・ホンドの詩』(31)、『イグナシオ・サンチェス・メヒアスへの哀悼歌』(35)などの詩集、『マリアナ・ピネーダ』(27)、『イエルマ』(34)、『ベルナルダ・アルバの家』(36)などの戯曲、それにアンダルシア民謡の採譜・編曲した「ソロンゴ」「カフェ・デ・チニータス」などのスペイン古謡など、ロルカ作品がよく取り上げられ、フラメンコ作品のモチーフや題材となり、多くのアーティストにとってフラメンコの原点ともなっている。

実際、ロルカの詩や戯曲などの作品をフラメンコのモチーフとして取り上げるようになったのは、ロルカの詩のもつ叙情性や音楽性だけでなく、晩年近くに発表した「ドゥエンデの理論とからくり」など、魂の叫びを醸し出す根源的な死と生を孕んだ内容に魅せられた面も大きい。特にスペインに留学したり、アンダルシアの土壌に根づくフラメンコを目の当たりにした者は、その向こうに広がるロルカの世界をフラメンコで表現したいと誰しも一度は思うはずである。

その動きは、60年代から70年代にかけて渡西した者、あるいはロルカの死後、発刊された「ロルカ全集」や映像・音楽などの影響を受けた者が日本でロルカを紹介、伝播したお蔭で、それ以後ロルカを部分的に取り入れたり、公演の演目に加えるなど、次第にロルカが

日本でも知られるようになり、プーロ・フラメンコの基本形にもなっている。

その流れは、日本のフラメンコの開花期である70年代、80年代に顕著で、踊りだけでなく、歌、ギターや朗読の分野にまで及んでいる。

例えば、長嶺ヤス子は七四年頃「イグナシオ・サンチェス・メヒアス」を踊り、芸術祭優秀賞と第7回舞踏批評家協会賞を受賞、一躍注目を集めた。七六年には帰国後間もない蒲谷照雄がギターコンサートを開き、天本英世がレンタルとしてG・ロルカの詩作品を朗読し、島みち子、小笠原その子が踊って、その見事なアンサンブルで好評を博した。

80年代に入り、83年7月、ギターの北村隆がこまばエミナースでG・ロルカ スペイン民謡集より「ホイソ伯爵のロマンセ」「セビーリャの子守歌」「ソロンゴ」を演奏、10月には天本英世が「天本英世のロルカ」朗読の会でフラメンコギターの調べをバックにロルカの世界を唄い、11月、東仲一矩が第2回リサイタルを神戸、京都で開催、そこで「ロルカを踊る」を披露、12月には北海道の小角典子がトマス・デ・マドリーを招いて、舞踏団5周年記念公演に「ベルナルダ・アルバの家」をテーマに開催、札幌市芸術祭奨励賞を受賞するなど、フラメンコの開花期はロルカの世界を繰り広げることで着実な発展の礎をつかった。

84年には、マヌエル・カーノの愛弟子の吉川二郎がロルカのスペイン民謡集を編曲して「四人のF・G・ロルカ」を発表、リサイタルを85年にかけて開いたり、テレサ林が「フラメンコの世界「ガルシア・ロルカを踊る」」と言うテーマで闘牛士イグナシオ・サンチェス・メヒアスに捧げる公演を行っている。

この頃、最も活躍していたのは、スペイン全土を旅して「スペイン巡礼」や「スペイン回想」を著した俳優の天本英世である。ロルカの時代のフラメンコは、パイレ、カンテ、トーケと共に朗詠(レシタシオン)は付き物であったが、日本では小海永二や小川英晴など一部の詩人を除いてあまり流行らなかったようだ。唯一、天本英世が日本語、スペイン語で吟誦、86年に銀座「ラ・ポーラ」でロルカの詩と歌を朗読し、唄ったり、六甲スペイン祭ではフラメンコ・ギターの藤塚栄二と共演するなど、ロルカの思いを誠実に伝えた功績は大きい。

その後、ロルカを大編成で踊って注目されたのは東仲一矩で、87年大阪厚生年金ホールで上演した「イグナシオ・サンチェス・メヒアスへの哀歌」は、カンテにエンリケ・エレディア、瀧本正信、ギターに藤井正仁、藤塚栄二、木越剛、上林功など関西の一流アーティスト、それに天本英世の朗誦が入った布陣で、プロローグから「負傷と死」「不在の魂」「存在する肉体」「流れた血」、そしてエピローグと丁寧にロルカの死を痛み、哀悼を捧げて高い評価を受けた。

その後、80年代後半から90年代の後半にかけてギターの土橋幸男、竹下茂、伊藤日出夫、エンリケ坂井、踊りの小角典子、沙羅一栄、佐藤佑子、小松原



天本英世と北御門義幸(天本英世記念館をつくる会事務局長)
写真提供: 北御門義幸

庸子、小島章司など、大物アーティストがロルカをモチーフに度々公演を行っている。

特に1998年は、ロルカ生誕百年に当たり、日本でもいろいろな記念行事が催されたが、なかでも小島章司は、「ロルカ詩組曲“夜”」を取り入れた「フラメンコに魅せられて1998〜TOKIO」に続いて「詩人は死んで伝説は生まれた」、そして「ガルシア・ロルカへのオマージュ」と立て続けに公演を行い、ロルカを偲ぶなど、むしろロルカは死して再生した感があつた。

小島章司は、その後「LUNA」(99)、「1929」(00)、「黒い音」(01)、「ロマンセ」(05)など、踊りの原点をロルカの世界に求め、ひたすらロルカを通してフラメンコの

新しい世界を創造して来た。その思いは留まる事を知らず2006年、ロルカ没後70周年記念に「FEDERICO」を公演、更にロルカと共に内戦の犠牲者となった詩人たちを悼んで「戦下の詩人たちく愛と死のはざまへ」を上演、愛と平和をロルカに託して実現しようと願う舞踏家のひたむきな思いが伝わってくる。

かようにロルカがこの世に発したフラメンコの原点ードウエンデは現在のフラメンコに生き続けてはいるが、未来を担う若きフラメンコ・アーティストにどれだけ継承されていくかは最近の傾向を視ている限り、必ずしも樂觀はできない。ただロルカの精神を灯した光を放ち続けて欲しいと願うばかりである。

大久保 元春
(文中敬称略)

“Las sevillanas para un sevillano”

Desde nuestra más tierna infancia, de generación en generación, nuestros padres, de una forma natural, siempre han cantado, bailado y tocado sevillanas en las veladas de los barrios, Cruces de Mayo y por supuesto en la madre de todos los eventos en Sevilla, “La Feria de Abril”, el evento más importante y más esperado año tras año por todo aquel que se considere sevillano.

Pero, aunque no lo crean, con las sevillanas no solamente se expresa alegría, sino también pena y tristeza, chistes y “cachondeo”. Por ejemplo, cuando algún amigo tiene que marchar por un periodo largo de tiempo o para siempre, los amigos suelen cantarle “sevillanas lentas o tristes” con letras que suelen describir situaciones similares a las que se están viviendo. Esto suele ser una costumbre de los nacidos en Sevilla.

Son motivos de enorgullecimiento personal, pues cuando hay alguna fiesta, los héroes del momento, son aquellos que saben cantar y tocar sevillanas, no digo bailar porque en Sevilla todos los sevillanos y sevillanas saben - aunque a su manera - bailarlas.

Es interesante e ilustrativo destacar, que cuando llega la víspera de la Feria de Abril, en casi todas las academias de baile flamenco, sólo se enseñan sevillanas para bailarlas en la feria (cosa que no ocurre a lo largo del año).

En nuestros días, las sevillanas ya se bailan, cantan y tocan no solamente en Sevilla, sino en toda España y parte del extranjero, hay incluso discotecas, en grandes ciudades, donde solamente se bailan sevillanas.

Aún así, siempre quedan amigos míos, que creen que sin ser sevillano sólo se pueden bailar “sevillanas de academia” puesto que

las verdaderas, sólo las bailan los nacidos en Sevilla.

Para mí, que soy sevillano y guitarrista flamenco profesional, son las señas de identidad de la ciudad en donde nací, por eso es un motivo de orgullo y satisfacción poder enseñar a personas - que nada tienen que ver con la cultura andaluza y en concreto con la de Sevilla - que tengan tanta admiración y cariño por ésta, ya que en definitiva es la cultura de todos los que somos de Sevilla.

Miguelón

日本でもスペインでもフラメンコ(踊り、歌、ギターすべてにおいて)を習う時に、一番初めに習うセビジャーナス。正確に言えば、「フラメンコ」ではない。スペイン・セビージャのフォークダンスである。

これは、セビージャでは地域のお祭りでいつでも踊ったり歌ったりするし、何といても最大のお祭は「フェリア・デ・アブリル(春祭り)」である。

しかし楽しい時ばかりの曲でもない。

つらい時、悲しい時、風刺をする時、いろいろな場面でも歌われる。たとえば、友人との悲しい別れの時、その状況に合った歌を相手に歌ったりもする。セビージャの生活に根付いたものなのである。

また、セビジャーナスの歌を歌えること、ギターで弾けることは仲間内で一目置かれる。この場合踊りは含まれない。なぜなら、たとえそれが自己流であっても、セビージャの人はみんな踊れるから。

踊りに関しては、より上手に踊れるようになるため(お祭りの人気者になるため)「フェリア・デ・アブリル」が始まる直前の短期間、セビージャのほとんどのフラメンコ教室がセビジャーナスクラスでいっぱいになる。

そのようなセビージャの人たちの生活に密着したセビジャーナスが、現在では、スペインの他の地域や外国で、踊り、歌い、演奏されることは私たちセビージャの人間にとって、とても嬉しいことである。

ミゲロン

フラメンコスタジオミゲロン Flamenco Studio MIGUELON

現役で活躍中のプロが講師をする
フラメンコ教室



- 入会金 5,250 円
 - ダンス(バイレ)クラス(グループ)
60分×4回 10,500円
 - ギター・歌・パルマクラス(個人)
40分×3回 10,500円
- …詳しくはお問い合わせ下さい。

石橋スタジオ

(主にダンスクラス)

池田市井口堂 1-9-3
センチュリーショウエイ VII F

梅田スタジオ

(ギター・歌・パルマクラス)

大阪市北区太融寺町 8-10
梅田高速ビル 604

E-mail

miguelon@nifty.com

WEB

<http://www.miguelon.jp/>
TEL 072-760-4858

フラメンコスタジオミゲロン

Flamenco Studio
MIGUELON

Miguelón

フラメンコスタジオMIGUELON(ミゲロン)
主宰

スペイン・セビージャ出身。

9歳の頃よりフラメンコギターを学び、14歳のときプロデビュー。

その後スペインを中心に世界各国でコンサート、イベントショー、タブラオなどに出演。

1999年に日本に移り住み、関西を拠点として日本全国で活躍中。

現在ではギタリストに加え、審査員、イベント企画、ラジオ出演など活動は多方面に亘る。

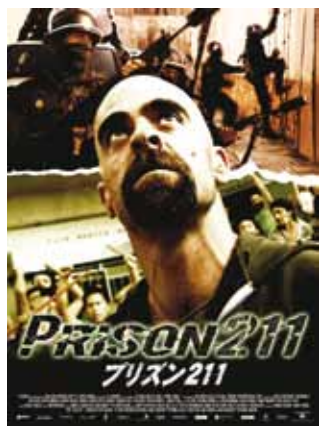


Los Abrazos Rotos: Un repaso al universo de Pedro Almodóvar

2010年2月、前作“Volver”から約2年ぶりに、ペドロ・アルモドバル監督の新作“抱擁のかけら(Los abrazos rotos)”が公開された。14年前の事件とともに、視力と最愛の女性を失った元映画監督が、自分の名前と共に封印した過去を語りだす作品である。

アカデミー賞を2度受賞し、日本でもずば抜けた知名度と人気を誇るこのカスティージャ・ラ・マンチャ出身の映画監督のこれまでの作品を振り返りながら、その世界観や作品のテーマ、特徴について語るとともに、最新作についても解説。

スペイン映画の プレミアム 上映会!



セルバンテス文化センター東京にて、スペインのアカデミー賞とされる映画祭“ゴヤ賞”を総なめにした注目作『プリズン211』のプレミアム上映会を行います。

同作品は、凶悪犯が占拠した監房に取り残された男が、脱出のために嘘と知恵で犯罪者たちを欺く頭脳サスペンス。

詳細はセルバンテス文化センターのメールマガジンにて発表!
登録をご希望の方は
info@cervantes.jpまで。

問い合わせ/
セルバンテス文化センター東京
http://www.cervantes.jp
TEL: 03-5210-1800



El pasado febrero se estrenó en Japón la última película de Pedro Almodóvar, y 30 cines en todo el territorio nipón mostraron su fidelidad a la cita bianual del cineasta español, cuyas películas se encuentran sin dificultad en cualquier videoclub de tamaño mediano en el país. La pasión de los japoneses por sus historias trágicas y retorcidas tramas, aunque alimenta el estereotipo de una España pasional y profunda, al mismo tiempo los introduce en nuestro mundo cultural y les hace preguntarse por ese torrente de sentimientos y muestras de espontaneidad tan ajenos a su propia cultura. *Los Abrazos Rotos* representa una forma de culminación en la carrera cinematográfica de Almodóvar por lo reflexivo de su discurso, que ya comenzara a experimentar en *Todo sobre mi madre* (1999) –Óscar a la mejor película extranjera y sin duda su mejor filme hasta la fecha- y por la experimentación en su lenguaje cinematográfico, con multitud de niveles narrativos y uso de distintas cámaras, como en *Hable con ella* (2002). Además, es la primera vez que un personaje masculino, como veremos más adelante, eclipsa a todos los demás en una de sus películas. Aún así, el verdadero protagonista es la metaficción: el cine dentro del cine, personajes que se representan a sí mismos, eventos que inspiran cambios de guión, cambios de nombre, voces *en off* que actúan como confesiones en una sala de doblaje, alusiones a la trastienda de producción del mundo cinematográfico, y más.

La historia transcurre en un ir y venir de escenas entre 14 años. Un famoso ex-director de cine, al perder la vista se reconvierte a guionista y escribe por encargo con la ayuda de un talentoso joven y su madre, que además le sirven de familia adoptiva. De forma paralela, Lena, una secretaria de dirección interpretada por una cada vez más madura pero igualmente atractiva y rebosante de energía Penélope Cruz, se ve atrapada en un mundo de dinero y poder que le es ajeno, y el cuál no ha escogido.

Las dos historias se acabarán mezclando en el relato –más metaficción- del protagonista masculino, genialmente caracterizado por Lluís Homar, veterano actor español al que no hace mucho vimos en la intrigante *Los Borgia* (2006), de Antonio Hernández. Al inicio de la película se nos es presentado a sí mismo utilizando dos nombres –Mateo Blanco y Harry Kane-, generando complicidad con el espectador pero creándole un necesario mar de dudas que el transcurso de la trama conseguirá ir eliminando.



Cine Movix de Kyoto

Pedro Almodóvar director va creciendo y cambiando con el tiempo, y algo parecido le ocurre a sus películas y a sus personajes, que no son sino reflejo de su propia vida, inquietudes y obsesiones. Me lo imagino dirigiendo esta su última producción y soñando con un mundo paralelo en el que él mismo se reencarna en Mateo, este complejo personaje lleno de contradicciones, masculino y femenino al mismo tiempo, inteligente e impulsivo, heterosexual y sensible, maduro y seductor. Mateo representa la reconciliación del intelectual con el vividor, como una versión siglo XXI del manido discurso quijotesco de las armas y las letras, o como un letrado y lascivo donjuán. Pero al igual que el personaje romántico, ha de rozar los infiernos en su propia carne para comprender la realidad, a costa del sacrificio de su doña Inés particular.

La recreación del proceso creativo del guión de una película es mostrado por Almodóvar a través del inteligente recurso a la ceguera del personaje, que le obliga a escribir "a cuatro manos" las historias que le encargan u otras que se les ocurren a los dos guionistas, y nos da pistas de cómo puede ser su propio método creativo y el montaje final de sus creaciones. Como en la mayoría de sus películas, ésta

también crea en el espectador sensación de teatralidad debido a los numerosos espacios cerrados y a la prioridad que se da al discurso de los personajes frente a sus acciones. Aún así, mediante una estructura irregular con *flashbacks* continuos, mezcla de géneros y la cantidad de recursos de producción que le ha proporcionado la fama, Almodóvar se acerca al cine de autor con guiños a la cultura pop al tiempo que se aleja de las tablas (del teatro).

Otros lugares comunes a los que el director manchego, dos veces galardonado en los Óscar de Hollywood y seis en los Goya, vuelve en esta película son claramente identificables en su carrera fílmica y remiten a la muerte – *Todo sobre mi madre* (1999)–, a la incapacidad física –*Carne trémula* (1997)–, a la violencia doméstica –*Volver* (2006)–, a las infidelidades –*La flor de mi secreto* (1995)–, al cine como expresión del pensamiento –*Hable con ella* (2002)–, a la teatralidad femenina –*Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988)–, a la homosexualidad –*La mala educación* (2004)– y a tantos otros. Sus actores también tienen la marca de la casa y la huella de su dirección en sus respectivas actuaciones. Cabe destacar la explícita caracterización de Lena –Penélope Cruz– como Audrey Hepburn, que hará las delicias de los japoneses –tan obsesionados con el mito de *Breakfast at Tiffany's* (1961)–, y la multitud de referencias al cine clásico, como la hitchcockiana caída de la escalera, elemento de la trama desencadenante de eventos en el argumento y en la película dentro de la película.

En los premios Goya 2010 en febrero de este año, Almodóvar, gracias al *bestial* Alex de la Iglesia, finalmente se ha reconciliado con la Academia del cine español y ha entregado el Goya a la mejor película –*Celda 211*– pero sólo se ha llevado el correspondiente a la categoría musical. A expensas de otro de mis directores españoles favoritos, Alejandro Amenábar, y su *Ágora*, yo le habría concedido el del mejor guión, al que también estaba nominado.

Salvando las distancias de género, sociedad y estilo, me gusta decir que Almodóvar se ha convertido un poco en el Woody Allen español, por su regularidad a la hora de dirigir, por la profundidad psicológica de sus personajes, y por la forma en que nos muestra las relaciones personales en el contexto de una sociedad cosmopolita pero pacata y muy española.

No sé hacia dónde se dirige el talento artístico de Almodóvar pero espero que nos regale más sorpresas como ésta de *Los abrazos rotos*, y que le sigan estrenando en este país del sol naciente.

Daniel Arrieta

Los Abrazos Rotos

Guión y dirección:

Pedro Almodóvar

Producción: El Deseo, S.A.

Año: 2009

País: España

Presupuesto: 11 millones de euros

Reparto: Lluís Homar, Penélope Cruz, Blanca Portillo

Música: Alberto Iglesias

Género: Drama-Thriller

Premios: Globo de Oro 2010 (mejor película en lengua no inglesa) y Goya 2010 (mejor música)

Fecha de estreno en Japón: 6 de febrero de 2010

Página web oficial: <http://www.losabrazosrotos.com/>

DANIEL ARRIETA

Daniel Arrieta, español de Madrid, es economista y psicólogo. También ha vivido en Brasil y estudiado Literaturas Hispánicas en Estados Unidos.

Actualmente enseña español y cultura hispánica en la Universidad Ritsumeikan y en la Universidad de Estudios Extranjeros de Kioto, Japón, donde ejerce de presidente examinador de los exámenes DELE del Instituto Cervantes. Escribe periódicamente un blog en español e inglés sobre Japón en su página web <http://www.danielarrieta.com>



Daniel Arrieta

ダニエル・アリエタ

スペイン、マドリッド出身。

経済学者、心理学者。

ブラジルに住んでいた経験もあり、スペイン語文学をアメリカ合衆国で学ぶ。

現在は、立命館大学と京都外国語大学でスペイン語及びスペイン語文化を教えている。また、京都外国語大学で実施されているセルバンテス協会のDELE試験では試験官を務める。

また、自身のホームページ、<http://www.danielarrieta.com>には、スペイン語・英語の2ヶ国語で日本についてのブログを定期的に執筆。



foto: Daniel Arrieta

フットボールの聖地「Camp Nou」



FCバルセロナのホームスタジアム「Camp Nou」には、現在スペイン国内のみならず世界中のフットボールファンから熱い視線が注がれている。完成したのは今から半世紀以上前の1957年9月である。誕生のきっかけは1951年のラディスラオ・クバーラの入団であった。ハンガリーの名手で当時の国際的スター選手であったクバーラの華麗なプレーはラス・コルツ(当時のスタジアム)に溢れんばかりの観客を集め、もはやラス・コルツの6万人のキャパシティーでは手狭になっており、にわかには新スタジアム建設の必要性が叫ばれるようになった。約4年の歳月と膨大な費用をかけて新スタジアム「Camp Nou」(*1)が建設された。当時は強硬な中央集権政策を推し進めるフランコ独裁体制のもと、カタルーニャの自治権が剥奪されカタルーニャ語の公式使用も禁止されていた。政治機関だけでなくカタルーニャ人の文化的要素全てに圧力がかかり、カタルーニャ人のアイデンティティまでも迫害されようとしていた。そのような状況の中でスタジアムが数少ない避難所となっていた。約10万人というキャパシティーが大きな要因となり、大規模なカタルーニャ民族の暴動を恐れた中央政府は、スタジアムの中でのカタルーニャ語の使用を積極的ではないにせよ黙認していた。当然のごとくカタルーニャ語でバルサを応援し、カタルーニャ語でフランコ政権の象徴レアル・マドリーを罵ったのである。バルサがマドリーを倒すことで、カタルーニャ人としての誇りを感じていたバルセロナスタも多かった。バルサ人気は民主化や自由への希望そのものであった。しかし期待に反してフランコの独裁政治は非合法的な形でフットボールの世界にも影を落とし、マドリーの栄光の傍らバルサはその後塵を拝し続けた。

1973年の夏、カタルーニャに転機が訪れる。当時の世界的なスター選手で現在もカリスマの人気を誇るヨハン・クライフがバルサに入団したのである。クライフのマジカルでエレガントなプレーは、スタジアムに溢れんばかりの観客を呼び寄せた。Camp Nouでアトレティコ(*2)相手にカンファキックで決めた伝説のゴールによりクライフは「フライング・ダッチマン(空飛ぶオランダ人)」の称号を得た。そして1974年2月17日、クライフ率いるバルサは伝説を作る。フランコのおひざ元であるレアル・マドリーのホームスタジアム「サンティアゴ・ベルナベウ」で0対5という歴史的な大勝利を挙げたのである。このシーズン、バルサは14年ぶりにリーグ優勝を果たす。「ここでリーグ優勝した時一番感動したのはどんな出来事だったと思う? “おめでとう” じゃなくて “ありがとう” といわれたことだよ。胸にずしんときたね。生涯忘れられない思い出だ。誰も彼も、どこへ行っても “ありがとう”。つまりバルセロナの勝利はここで暮らす人々みんなのものなのだ」。この時のことを回想して後にヨハン・クライフが語った言葉である。

その後1975年にフランコ政権が崩壊して以降は民主化されるスペインの1つの象徴としてバルサ人気もさらに高まり、スタジアムに溢れんばかりの観客を集めた。しかし1978年にヨハン・クライフが退団して以降はフットボールの魅力には欠けており、お世辞にも「美しい」と言



えるようなものではなかった。確かにアラン・シモンセンやディエゴ・マラドーナ、ベルト・シュスター、ゲーリー・リネカー等、クラック(名手)と呼ばれる世界的なスター選手が加入し時折、注目を集めることはあったが、やっているフットボールはひどく凡庸で「冴えない1ローカルチーム」に過ぎなかった。しかし1988年にクライフがバルサの監督として10年ぶりに帰還すると状況が一変する。クライフが作り上げたチームは、無謀ともいえる攻撃への傾倒、流れるようなパスワーク、スペクタクルなゴールという魅力的なスタイルを確立した。クライフ関連の著書に「美しく勝て」という書があるが、リーガ・エスパニョーラ4連覇や初の欧州チャンピオンに輝くなど、クライフ・バルサは数々のタイトルを獲得した。リーガ4連覇に至っては、内3回は最終節での逆転優勝という劇的なものであり、「ドリームチーム」として伝説に残っているのもスペクタクルでドラマチックな試合を何度も演じたからに他ならない。しかしながら世界のトップに君臨し続けてきたクライフが何故、冴えないローカルチームに過ぎなかったバルサの監督に就任したのか疑問に感じるが、彼と同年代のスーパースターで同時期(70年代)にスペインの某クラブチームでプレーしていたギュンター・ネットザーがスペインのファンの情熱について印象的な言葉を残している。「私はこのクラブよりはるかにレベルの高いクラブでプレーしたことがあるが、これほどまでに情熱的な人たちに囲まれてプレーしたことはない」(*3)。レベル的には決

スペイン情報誌acueducto

掲載広告募集

1号当たり1 枠5,000円～

<お問合せ先>

有限会社 ADELANTE

〒530-0001

大阪市北区梅田2-5-8

千代田ビル西別館2F

TEL/FAX : 06-6346-5554

E-mail : info@acueducto.jp



GRAMÁTICA DE USO
DEL ESPAÑOL PARA
EXTRANJEROS (Nivel A1-A2)

Ramón Palencia, Luis Aragonés
Ediciones SM
ISBN 9788467521078

CAMP NOU

Capacidad: 98.772

Dimensiones: 105x68 m.

Inauguración: 24 septiembre 1957

Número de socios: 172.938

カンブ・ノウ

収容人数: 98, 772人

面積: 105 × 68m

1957年9月24日完成

会員(ソシオ)の数: 172, 938名

写真提供:

Xavier Cabrera

(中央: カンプノウスタジアム)

松田 冴

(右下: FCバルセロナのTシャツ)



れがフットボールにも昇華され、美しさを求めるようになったと考えられる。カンブ・ノウのファンのフットボールを見る「目」は肥えており、ゴールに関係ないところであっても良いプレーであれば拍手喝采が起き、悪いプレーには容赦のないブーイングが浴びせられる。そうしたスタジアムの雰囲気選手を成長させ一流にするのである。そうした極上のステージでプレーしたいと思う選手は世界中に数知れない。

バルサと並んで優れた育成システムを有するビッグクラブは世界中に多数あるが、トップチームのスターティングメンバーに常時7～8人のカンテラーノ(下部組織出身者)が名を連ねるのはバルサくらいであり、他のクラブに至ってはせいぜい2～3人である。この違いは何か、答はスタジアムである。世界でも最大級かつ最上級のスタジアムをホームにするという夢は、選手にとって最大の魅力である。その魅力が世界中からダイヤモンドの原石と呼ばれる若き傑出した才能を集めるのである。バルサのカンテラーノに所属する選手は勿論、地元のカタルーニャ人も多いのだが、幼少期にアルゼンチンからやってきて今やバルサの背番号「10」を背負うレオ・メッシや、アルバセーテからやってきたイニエスタ、その他にもベネズエラ出身のダビ・サルスマン、イスラエルのガイ・アスリン、ブラジルのティアゴ・アルカンタラ、メキシコのジョナタン・ドスサントスなど、世界最高の育成システムのもと世界最高クラスの才能とポテンシャルを持った若者たちが切磋琢磨している。バルサのカンテラーノの施設の中に「マジアー」という選手寮があるが、「マジアー」とはカタルーニャ語で農家という意味で、もともと農家の家屋として使われていた建物をクラブが買い取り、選手寮として使うようになり、寮そのものが「マジアー」と呼ばれている。この「マジアー」はスタジアムから徒歩5分のところに隣接しており、建物の窓から、カンブ・ノウを臨み、通学や練習場への移動時にスタジアムを目に焼き付けて選手たちは日々努力しているのである。勉強とフットボール以外の私物の持ち込みは一切禁止され、若くて多感な時期の若者たちに同情してしまうが、そういったストイックな環境こそが人間的にも一流の選手を育成し、そして一流のスタイルを継承していくのである。バルサが現在のスタイルを確立するまで約20年の歳月をかけており、その間は紆余曲折もあったが、現在、間違いなく世界のフットボールの中心はここカンブ・ノウにあり、彼らの勢いは増すばかりである。クライフが「アヤックス(*5)とはサグラダ・ファミリアのようなもの、どちらも1日でできたわけではない」、「選手はお金で買えてもSTEMは買えない」という名言を残しているが、バルサとカンブ・ノウのここ20年の歩みを見ると、この言葉の重みが少なからず理解できる。

松田 冴

して高くもなく、魅力にも乏しかったが、しかしバルセロナのファンの存在が当時26歳(70年代に選手としてバルサでプレーしていた時期)のクライフに強烈な印象を与え、再び監督としての帰還を決意させ、その神秘的なマッチングが今日の美しく魅力的なバルサにつながっているのではないかと考えられる。余談だが70年代当時、ファンの情熱に胸を打たれたクライフは公にはカタルーニャ語が禁止されていたにもかかわらず、息子にジョルディー(*4)と名付けている。クライフとカタルーニャの深い絆がうかがえる史実である。

クライフがバルサの指揮を執るとの時を同じくして当時11歳のチャビ・エルナンデスがバルサのカンテラーノ(下部組織)に入団している。クライフイズムはこうして、次世代に受け継がれていく。そしていつしかカタルーニャの人々もバルサに対して美しいフットボールを求めるようになった。もともとガウディやダリ、ミロといった芸術家を多数輩出し、幻想的なたたずまいの街並みに影響され、カタルーニャ人は「美の審美家」のような民族であり、そ



Camisetas del Fútbol Club Barcelona

松田 冴

まつだ さえる

1983年5月19日生まれ。

宮崎県出身。1992年にFCバルセロナが来日した際にファンになり、2007年には念願のソシオ入会を果たす。京都外国語大学大学院でFCバルセロナをカタルーニャ民族主義の側面から研究中。



Saeru Matsuda

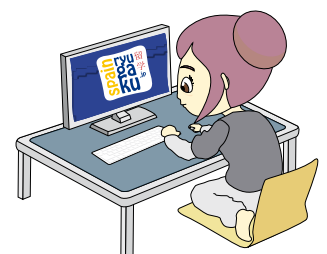
*1 「カンブ・ノウ」とはカタルーニャ語で新しいスタジアムという意味。

*2 アトレティコ・デ・マドリーの略

*3 フリーツ・バーラント(著)、ヘンク・ファンドープ(著)、金子 達仁(翻訳)『ヨハン・クライフ 美しく勝つせよ』二見書房 1999年 p.175

*4 カタルーニャの守護聖人の名で最もポピュラーな名前の1つ。

*5 クライフが所属していたオランダの名門クラブで、70年代に現代フットボールの基礎を築いた。



スペイン式・男と女、そして音楽



今年も
スペイン語の日が
やってくる!!

el Día



día del español

東京・四ツ谷にあるセルバンテス文化センターでは、来る6月19日(土)を「スペイン語の日」として盛大なイベントを開催いたします。

セルバンテス文化センターはスペイン語の教育とスペイン語圏文化普及を目的にスペイン政府によって設立された団体です。

「スペイン語の日」は、世界71ヶ所にあるセルバンテス文化センターが各地で一斉に行う大規模な文化イベントです。さまざまな音楽、ダンスや食を通じて、スペイン語圏文化を楽しんでいただけるイベントが目白押しの予定です。

入場無料。ふるってご参加ください!

詳細はホームページにて。

問い合わせ/
セルバンテス文化センター東京
<http://www.cervantes.jp>
TEL: 03-5210-1800



「マリア」と「カルメン」——ともに、スペインではごく一般的な女性の名である。この名前が与えるイメージには、＜女＞というものの二つの面があらわれている。すなわち、「マリア」から連想されるのは、カトリック国であるスペインで昔から崇拝されてきた汚れなき聖母マリア。そして「カルメン」といえば、ビゼーのオペラでも有名なメリメの小説『カルメン』の奔放な主人公。いずれも美しく、男性が憧れる女性像を象徴する人物だが、どちらもスペインと関わりがあるというのは何やら気になってしまう。

ともあれ、世の殿方たちは大なり小なり、一方では「母のような愛に守られたい」と夢を見、もう一方では、「悪い女に翻弄されてみたい」という願望を持っているのではないだろうか。なんとも欲張りなものだが、オトナの女はそんなことで目くじらを立ててはいけない。男って、しょうがないわね・・・と、余裕で微笑みながら見守って(見張って)いればいいのである。そういえば、男を適度に振り回してくれる「ツンデレ」(* 万が一、知らない方は「現代用語の基礎知識」「知恵蔵」などをご参照あれ)というキャラは、そんな願望を叶えるのにかなりいい線をついているのかもしれない。まあツンデレくらいで収まっていればよいのだが、実際カルメンのような“ファム・ファタルな女”に出会ってしまったら終わりだ。思いのままにならない女ほど独占したくなるのが常であり、ファム・ファタルが男に束縛されることほど似合わないものはない。かくして、そんな女につかまった男の行く末には、破滅しか残されていないのである...

『カルメン』は、セビリーヤのたばこ工場で働くジプシーの女カルメンと、彼女に恋して人生を狂わせてしまう真面目な衛兵伍長ドン・ホセをめぐる物語。このオペラを作曲したビゼーはフランス人だが、音楽は生き生きとしたスペインの色彩にあふれ、そのころ流行りの「似非スペイン趣味」とは一線を画している。カステリーヤで発祥しアンダルシアでも広まったセグディーリャス、アラゴン地方のホタ、キューバから入ったハバネラなど、スペインの代表的な民俗音楽が素材に使われ、世界にスペイン音楽の魅力を伝えてくれている定番オペラだ。

さて「スペイン音楽の魅力は何?」と問われたならば、まず「生身の人間が感じられるところ」と答えることができる。ここでいう「スペイン音楽」とは、クラシック音楽としてのものだが、スペインの音楽は、いわゆる「西洋音楽」とはちょっと違った道をたどっている。クラシック音楽の主流はおもにカトリックの教会と深くかかわって発展していったのだが、スペインでは、8世紀初頭からほぼ7世紀にわたってイスラム支配を経験した歴史や、もともと豊富だった民俗音楽・舞踊のエッセンスなどがクラシックの世界に入りこんだことで、他の国には見られない独自の個性が培われたのである。そして「民俗音楽」はまさに民衆の内から自然に発するものだから、理屈抜きに吐露する歌があり、踊りがあり、男がいて、女がいる。そして、そこに生まれる「愛と死」の様々なドラマ。そんなスペイン的といえるテーマがわかりやすく盛り込まれてい

るのが、『カルメン』なのである。

カルメンが歌う有名なハバネラ、『恋は野の鳥』はコケティッシュだ。この曲、実はイラディエルというスペイン人作曲家が作曲したものだったのだが、民謡だと思いこんでいたビゼーはその旋律をそのまま使ってしまう、意図せずして「盗作」になってしまった、というオチつきの歌である。ちなみにハバネラ(=ハバナ風)という曲種の元をたどると、意外にもイギリスのカントリーダンスに行き着く。ロココ趣味に飽きたマリー・アントワネットがイギリスのカントリーダンスにはまり、フランス風に「コントルダンス」と呼ばれて流行ったのだが、それが当時フランスの植民地だったハイチにわたり、さらに1791年のハイチ革命からの避難民がキューバに持ちこみ、この地で影響を受けて変化し「ハバネラ」となった、という興味深く長いヒストリーがあるのだが、さらにこれが船乗りによってスペインにもたらされて大ヒットしたために、スペイン舞曲のひとつという認識で広まったのだった。



ハバネラの特徴は、キューバで加わったとされる揺れるようなリズムだが、『恋は野の鳥』のメロディ冒頭は、その魅惑的な伴奏にのって、高い音から半音ずつ下がってくる。艶めかしい、いわば「誘惑の音型」である。このダブル・パンチ、いや、歌うカルメン自身の魅力も加わってのトリプル・パンチに男たちはノックアウトされるのだが、ドン・ホセだけは興味を示さない。この態度が逆にカルメンの気をひき、ファム・ファタル心(そんなものがあればの話だが)に火をつけてしまったのか、もしくは、彼が気持ちを偽っていることを見抜き、その仮面をはがしてやろうと思ったのだろうか。カルメンは胸につけていた花をホセに投げつけて去り、その花を手にとったホセは心を乱す。タイトルの「恋は野の鳥」とは、恋はまるで空を飛ぶ鳥のように気まぐれで、思い通りにはならないもの、という意味だが、この「恋」はそのまま「カルメン」に置き換えることができるし、ご親切にも本人が「私に思われたなら、あぶないわよ!」と歌って忠告しているのに、理性に反して惹かれてしまうホセ君。さもありなん、心理学的に言えば、この言い方は逆に効果的な、高度な恋のテクニックなのである。作戦成功、ウブな彼は見事に「ひっかかった」のだ。

しかしホセはどこか優柔不断で、突っ走りることができない。そんな彼に愛想を尽かし、闘牛士エスカミールに心が移ったカルメンは、やり直してくれとすがって来たホセを拒絶。激昂したホセはカルメンの胸に短剣を突き立てる。崩れ落ちるカルメンを抱いて号泣するダメ男代表・ホセを見て、観客は「あ～あ、だから言ったのに！」と思うわけである。

そして「たとえ短くても、あんなドラマティックな生き方をしてみたい！・・・とは思うけど、こんな風に終わるのなら、やっぱりワタシって、平凡だけど幸せなのだよ！」

ここにカタルシス実現。観客を満足させ娯楽としてのオペラの役割もしっかり果たしている『カルメン』は、やはり名作である。

カルメンはしばしばスペイン女性の典型的タイプのようにいわれるが、スペインの女性がみな「カルメン型」だったら大変である。それに、彼女は「ファム・ファタル」としては果たしてどうなのだろうか。純粋でまっすぐ過ぎるゆえに身を滅ぼしたのなら、悪女としての出来は不完全なんじゃないだろうか。考えてみれば、ドン・ホセも馬鹿ならカルメンも馬鹿である。不器用ともいえるかもしれない。しかし、心の自由を守ったことによって命を落とすことになったとしても、彼女はそんな生き方を後悔などしていないのだろう。

自分に正直に生きる、というのはまさにスペイン的。その意味では、確かにカルメンはスペイン女性の一面を表しているといえるかもしれない。しかし実際に、「ジプシー社会に生きる女」がこんなことをしてかしたら大変なことになるようである。心変わりし夫を裏切った女は文字通り世界の果てまで追いかけられるという実例を、ヒターノ（スペイン語でジプシーの意味）と交流のあるスペイン人の友人に聞いたことがあるが、こうなると「自分に正直」もまさに命がけだ。もっとも、命すら賭けられるのが本当の恋というものかも。

さて「スペイン男」として連想される人物の筆頭は、やはり「ドン・ファン」だろう。何しろ世界にどろく女たらしの代名詞、このイメージによりスペインの男性は少々迷惑を被っているかもしれないので、「実際の一般スぺ

イン男性はもっと素朴で、大変誠実な方々である」と声を大にして擁護しておこう。（ついでにドン・ファン氏をも擁護するならば、彼は狩人的なカサノヴァとは違い、「ただ一人の女」を追い求めた結果女性を遍歴した男である。）けれど中には、前述ドン・ホセのように、嫉妬深く思い切りの悪い殿方も・・・。

というところでもう一人思い浮かぶのが、マヌエル・デ・ファリャ作曲、マルティネス・シエラ脚本によるバレエ『恋は魔術師』に出てくる男である。スペイン近代を代表する作曲家であるファリャはフラメンコ、特にカンテ・ホンドに惹かれていたが、この作品の舞台もグラナダのジプシー社会に設定されていて、フラメンコ的な雰囲気が漂っている。

この場合何が「魔」なのかというと、ズバリ「男」なのである。『四谷怪談』のお岩、『牡丹灯籠』のお露、『番町皿屋敷』のお菊・・・日本の場合、化けて出てくるのは女とたいがい相場が決まっている。しかし、この作品では死んだ男が嫉妬に狂い、亡霊となってあらわれる。そんな男の幽霊というのなかなか怖そう。そしてこの男の名が、これまた「ホセ」なのである（単なる偶然だ。そうに違いない。全世界のホセさん、お許しを！）。

夫ホセの死後、新しい恋人ができたカンデラは、邪魔をする夫の亡霊を美しい友人女性に誘惑させ、晴れて新しい恋を成就させるのだが、このカンデラもまた、“現在を生きる”女だ。過去は、振り返っても仕方がないのである。そもそも「過去」は「現在」がつくるもので、「未来」は「現在」の延長線上にある。何もかも現在次第なのであれば、「今に生きること」に集中するのが一番簡単で、正統な方法ではある。

しかし、古来より日本の美德において讃えられるのは「待つ女」かもしれない。「進む女」も強いが、「待ち続ける女」も相当のツワモノである。お国柄によりタイプの差あれど、つまるところ「女は強い」か。

ちなみに、ファリャ自身は敬虔なカトリック信者で、修行僧のような生活をして音楽活動に没頭、生涯独身を通して。ファリャとその音楽をめぐってのお話は、次の機会に。

下山静香

下山静香

桐朋学園大学卒。文化庁派遣芸術家在外研修員としてスペインへ渡り、マドリッド、バルセロナで研鑽。スペイン各地に招かれリサイタルを行い、「スペインの心を持つピアニスト」と賞される。ラジオ、テレビ番組に多数出演、これまでに4枚のCDをリリース。現在、スペイン・中南米音楽を含む多彩なレパートリーと柔軟な感性をもつピアニストとして活発な演奏活動を展開。またクラシック界にあって、翻訳・執筆・舞踊・トーク・・・とマルチにこなすユニークな存在として注目を浴びている。東京藝術大学、桐朋学園大学各非常勤講師。

Official Web Site サラバンダ

<http://www.h7.dion.ne.jp/~shizupf>

裸足のピアニスト・下山静香のブログ

<http://ameblo.jp/shizukamusica>



Shizuka Shimoyama



VEGA プロフィール

コルドバ出身。1979年2月18日生まれ31歳。

セゴビア大学で広告とPRを学んでいた大学生の時に、テレビ番組のリアリティショー、Operación Triunfo (2002) に出演し、一躍注目を集める。この番組を通して発表したデビューシングルCD「Quiero ser tú」が20万枚のセールスを超えたため、大手レコード会社との契約を結び、デビューアルバム、India (2003) を発表し約12万枚を売り上げる。その後も、アルバムCircular (2006)、Circular: Cómo Girar sin dar la Vuelta (2007)、Metamorfosis (2009) を発表、歌手としてのキャリアを着実に重ねている。



Vega en Japón

スペインPOP界の新星、歌手VEGAの初来日コンサートが、2010年2月24日に、京都三条にあるスペイン料理レストランLA GALLEGA（ラ・ガジェガ）で行われました。コンサートは、スペインガリシア地方を代表するビール、Estrella Galicia（エストレージャ・ガリシア）のプロモーションをかねており、コンサートの入場者は、スペインのビールやワインを飲みながら、VEGAの歌声を楽しみました。本誌編集長の坂東省次教授も招待客としてコンサートに出席し、楽しい時間を過ごしました。

コンサートは終止和やかなホームパーティの様な雰囲気で行われ、VEGAさんが、観客のリクエストに応じて楽曲を演奏するような場面もありました。また、翌2月25日に“Billboard Live 東京”で行われたコンサートも大成功に終わりました

写真提供：有限会社ADELANTE

スペインのワイン産地をたずねて



あなたも スペイン語で 映画をみませんか?

東京・四ツ谷にあるセルバンテス文化センターでは、毎週土曜日にスペイン語映画の無料上映会を行っています。

上映タイトルや日程はホームページをご覧ください。

入場無料／予約不要・先着順

セルバンテス文化センターはスペイン語の教育とスペイン語圏文化普及を目的にスペイン政府によって設立された団体です。

問い合わせ／
セルバンテス文化センター東京
<http://www.cervantes.jp>
TEL: 03-5210-1800



フラメンコスタジオ ルイサ
Estudio Luisa

TEL./FAX. 06-6561-0916
E-mail: luisa@hj.littlestar.jp
<http://luisa.littlestar.jp>

世界的な経済不況を受け、フランスの2009年度のシャンパーニュ出荷量は前年度比9.1%減少し、対EU圏内および対米・対日輸出も著しく減少しており、ロシア、中国、インド、ブラジルなど、シャンパーニュ新興国への輸出も期待通り伸びなかったと報じられている。一方日本市場でのスペイン産のCAVAの消費はズいぶんと年々増えているのではないだろうか。一時期人気の高かったイタリア産スプマンテをしのぐ勢いである。

スペイン小皿料理のタパスやピンチョを出す店も増えてきており、リカーショップ内のスペインワインの棚も広がって来ていませんか。近所のワイン店を覗いてみても、カタルーニャ地方のDO PENEDES DO TARRAGONA カステリャ・ラマンチャ地方のDO LA MANCHA、DO VALDEPENAS、高級ワインのイメージのLA RIOJA、DO RIBERA DEL DIERO、さらに近年ナヴァラ地方やサラゴサ地方のワインやカステリャ・イ・レオンのDO BIERZO、DO RUEDA、DO TORO、さらにエステレマデュラ地方のワインも出てきています。スペインワインの産地を訪れてみての印象では、スペインのワイナリーは実直に良いワインを作ろうと努力していること、近代的な機械化による科学的で安定したワインづくりに取り組む一方で、伝統的な経験による、手摘み、自然の酵母、自然な発酵、最小限のフィルター処理、長期熟成などのものづくりの姿勢、スペイン固有の自然の多様性、自家製のワインを造る趣味の人々の多さなどが、感じられます。昨年にスペインの半分ほどの地域のワイナリーを訪れてみた中では、DO PRIORATOとガルシアのワインを報告しておきましょう。プリオラートへは、バルセロナから電車でレウスまで行き、駅にボデガのオーナーが迎えに来てくれてたずねました。



プリオラート地区のリコレラの大地

プリオラートは、シエラ・デ・モンサンをはじめ四方を山脈に囲まれた山峡の地(quebrada)です。歴史上大変有名なカルトジオ会(シャルトル会)のスカラ・デイの小修道院(Prior de la Cartuja de Scala Dei)が謳歌した土地で、現在もその一部が残っています。12世紀に土地の領主ラモン・デ・バルボナの隠棲の地としての申し出を受けたSiuranaの領主とAlfonso I世は、当時イスラムの勢力下の置かれていたこの地を再び復興させる策

写真提供: 山崎宗城

として、その申し出を受け入れ、さらにフランスから、カルトジオ会の修道士たちをエルミタの地、または共住修道士(cenobite)の地として呼び寄せ、開拓者・農民を呼び修道院とワインづくりの土地として復興を図ったのでした。その後もJaime II、Alfonso III、Pedro IIIの庇護も加わり、権利と特権を積み、1564年にはフェリッパII世もこの修道院を訪れ、さらにカルロスV、フェリッパIII世もその特権を認め17世紀、18世にその権勢を極めますが、この権力の乱用が元でやがて修道院は閉鎖され1835年の永代財産の売却(la desamortización)により修道士の追放が行われ、又修道院財産の略奪も加わって荒廃していきました。地質学的には、このスカラ・デイの地はスレート・粘板岩(pizarra)に覆われ、リコレラ(Ilecorell, llicorella, llicorelles)と呼ばれ黒板が斜面(pendiente)を覆い、農民たちは、鋤とロバを使って段々畑(bancales)にぶどうを栽培して来ました。



収穫を終えたぶどうの木

1954年に原産地呼称DOを取得、1999年には、リオハに次いでDOCとして指定され、少ない生産量ながら世界的に注目されているワイン産地です。セパ(Cepa)としては、赤ワイン用としては、カリニエナ、ガルナツチャが主で、さらにカベルネ、メルロ、シラーが、白ワインとしてはマカベオ、ガルナツチャ・ブランカ、ペドロ・ヒメネスが栽培されています。

ガルシアのワイン産地の中では、オウレンセ周辺のDO RIBEIROとポンテヴェドラ周辺のDO RIAS BAIXASを訪ねました。特にリアス・バイシャスは他のスペインの産地のみならずヨーロッパの他国のワイン産地と比べても異なる点があります。



リアス・バイシャス地区の棚式ぶどう園

ヨーロッパのぶどう栽培者のぶどうの栽培方式はほとんどVASOと呼ぶゴブレット仕立てか、垣根式の枝の誘引であり、日本の棚式のぶどう仕立てを忘れていた目には、ガリシア西北部のパラ・アルタ(ダブルとシングルがある)方式のエスパルデラ(Espaldera)、即ち2.5-3メートルの高さのエンパレード(ぶどう棚)は、たちまち日本の風景を彷彿とさせるものであった。この背景には日本と同じガリシアの降水量の高さ、起伏に富んだ集落と自然の景観、大西洋の海岸を望む地形にあるため、hórreoと呼ばれる高床式の穀物倉庫を持つ農家が多いのも、湿気から穀物を守る倉庫方式で、日本の田舎に残る土倉の蔵のイメージである。

もともとの農家のぶどう畑が現在も残る地方であり、畑の中央にはとうもろこしやキャベツを植え、周りにぶどう

棚をめぐらす集落が多い。さらに世代が変わると、子供たちに畑を分けて相続する家が多く、フランスのブルゴーニュに似て、小さな区画のぶどう園ごとに所有者が異なったり、売買したりしており、ボデガ(ワイン醸造所)も共同で経営する方式がうまく運営されているものなずける。醸造方式には、自動コントロールシステムの完備されたワイン造りを多く見ました。地元の素朴な煮込み料理、又海の幸マリスコスにはやはりアルバリーニョ100%の白ワインがベストである他に白ワイン用のラウレイラ、ゴデリョ、トレイシャデユラ、トロンテスガ、又意外と知られていないが、リアス・バイシャスの赤ワインとしては、ソウソン、エスパデイロ、カイニョ、ペドラル、メンシアなどのぶどうが使われていて、ワイン通には選択の幅が広がります。

山崎宗城(横浜スペイン協会事務局長)

山崎 宗城

昭和39年 慶応義塾大学経済学部卒。国際羊毛事務局日本支部勤務。横浜そごう勤務。日本流行色協会ファッショナードバイザー。横浜スペイン協会事務局長。鎌倉日仏協会副会長。



Yamazaki Muneshiro



ガリシア地方の農家のオレオ高床式穀物倉庫



〒541-0041
大阪市中央区北浜4-3-1
淀屋橋Odon 1F
Tel・Fax 06-6223-2224

FARO D EL PONIENTE

OLA
EL PONIENTE

〒553-0003
大阪市福島区福島
1丁目1-48-F Hotarumachi
Tel・Fax 06-6453-9191

EL PONIENTE

〒541-0041 大阪市中央区
北浜2丁目1番21号
つねなりビル1F
Tel・Fax 06-6220-6868

CARBÓN
炭火 西班牙料理 カルボン
〒541-0041
大阪市中央区北浜4丁目4番12号
住友商事淀屋橋ビル1F
Tel・Fax 06-6220-4848

EL PONIENTE GOZO

〒541-0046
大阪市中央区平野町1丁目6番1号 平一ビルディング1F Tel 06-6204-6606



don Quijote

in-country Spanish language courses

スペイン語を生きよう

スペイン&ラテンアメリカ



- ・ 11カ国に35のスペイン語学校
- ・ 25以上のコース: インテンシブコース、DELE対策コース、フラメンココース、プレミアムコース、インターンシップなど
- ・ 1週間から40週間まで、全レベル対象、毎週月曜日スタート、少人数クラス
- ・ ホームステイ、シェアアパート、レジデンス

お問い合わせ、資料請求は

ヘッドオフィス

Calle Placentinos, 2
37008 Salamanca - España
Tel.: +34 923 26 88 60
Fax: +34 923 26 88 15
infocentral@donquijote.org
www.donquijote.org

11カ国にある35のスペイン語学校

スペイン

アリカンテ マルベージャ
バルセロナ サラマンカ
カディス セビージャ
グラナダ テネリフェ
マドリッド バレンシア

メキシコ

グアナフアト
オアハカ
プラヤ デル カルメン
プエルト バジャルタ

ラテンアメリカ

アルゼンチン エクアドル
ボリビア ガテマラ
チリ メキシコ
コスタリカ ペルー
キューバ ドミニカ共和国

マドリッドの夜(1)

久しぶりでマドリッドの夜の街を訪ねてみた。最後に顔を出してから十数年ぶりであろうか。昔あった店がほとんど健在である。マドリッド郊外のカジノで遊んだあと(当然、相当の金をすって)、そのまま北の色町にタクシーを向かせた。番地は覚えていないが、多分このあたりというところで下車した。ところが早く下りすぎて、二区画ほどカステジャーナ大通りを歩くことになってしまった。

十五分ほど歩いてその場所にたどり着いた。昔とまったく同じ佇まいであり、ネオンも変わらない。この店はフランコ時代から続く老舗中の老舗である。ドアを開き、次に厚手のカーテンをぐり中に入る。いっせいに女性たちの目線が飛んでくる。ゆっくりと傍らの椅子に深々と座る。この店はお客から女性に声をかけない限り、絶対に女性からこちらには来ない。それだけ女性たちの気位が高いということのようである。或いは当局への姿勢の問題なのかも知れない。私がこの店によく通った二十年ほど前からそうである。

案の定、この老舗も世界の潮流と同じく女性たちは圧倒的に旧東欧の女性が多い。ロシアは勿論、ルーマニア、ブルガリア、ポーランド、ハンガリーといった旧中欧・東欧の女性が大半であった。昔はマグレブ(アルジェリア、チュニジア、モロッコ)の女性と中南米の女性が圧倒的に多かったのであるが。これもスペインがEUに加盟したこと、そのEUがどんどん拡大して東欧の国々にまで広がっていることと直結している。

さっそく一人の女性に目配せして呼んでみる。金髪のルーマニア出身のガブリエラという二十五歳の女性であった。スペインに来て三年になるという。スペイン語は不自由なく操っている。こちらはルーマニア語はできないし、あちらも日本のことは全然知らない様子である。したがって会話はあまり弾まない。

「カジノですってきたばかりなので、もうお金がない」と言

うと、「じゃ、何で私を呼んだのか?」と詰問してくる。四方山話をひとしきりすると、もう会話のネタがなくなる。「ありがとう、今晩は楽しいひと時がもてた」と言って、彼女に小銭を握らせて離席してもらう。

昔と同様、この店は落ち着いていて、かつ店の作りがどこからでも全体が見渡せるように合理的にできている。フランコ時代、この店が有名な映画のロケに使われたと聞いたことがある。また、高名な政治家とか歌手や芸能人も顔を出すと聞く。(あの世界的な歌手フリオ・イグレシアスも現れたという)

今回はその店にいたのは三十分そこそこであったが、マドリッドの夜が昔と変わることなく続いていることを確認し、そして安心した一夜であった。

私が最初にマドリッドの色町を訪ねたのは、確か三十三年前の1977年であった。当時私はベルギーのブリュッセルに駐在していた。駐在当初は管理係長として内部事務をやっていたが、一年ほどして渉外係りとなった。そこでイベリア半島を担当することになった。そして毎月のようにマドリッドとリスボンを訪問することになったのである。最初は支店長の抱持の形での出張であったが、そのうち一人で出張するようになった。何度目かのマドリッド出張の際、我が社のスペイン語トレーニーのY君に夜の街を案内するよう依頼した。マドリッドの夜といえば美味しいレストランとフラメンコに決まっている。しかしこのコースを三度も四度も経験してくると大体の様子が分かってくる。そこでもっと奥深いマドリッドの夜はないのかと彼に訊ねた。Y君は暫し思案したうえ、女性のいるバーに行きましようか、ということになった。

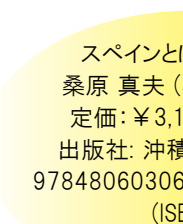
そのバーは坂道のあるエルマノス・ベッケル通りに面した場所にあり、向かいにはパリバ・マドリッド支店の大きな洋館風の建物があった。Y君とともにオズオズと入ったバーの二階にはすでに沢山の男女が飲んでいて。まだスペイン語が全然だめであった私はもっぱらY君の通訳に頼った。一人の女性がこちらを向いて「アキー」と言っている。フランス語で「A qui?」と言えば、「誰に?」である。果て「誰にする?」と聞いているのであろうか。結局、Y君の通訳で彼女は「ここに座れ」と言っていることが分かった。こうして何人かの女性と会話(?)をしているうちにY君から「どの女性とでもホテルに帰れますよ」と言われた。はてさてそう言われても目移りがしてなかなかこれはという女性が見つからない。Y君からもうそろそろ決めて欲しいという様子を感じられた。そこで私は胸が一番大きい女性に決めた。彼の通訳で、それではと三人が立ち上がると、彼女は170センチの私よりも背が高かった。何よりも胸の高さは抜群であった。

(つづく)

桑原真夫



ロサリア・デ・カストロ
という詩人
桑原 真夫 (著)
定価: ¥ 3,675
出版社: 沖積舎
978-4806030294
(ISBN)



スペインとは?
桑原 真夫 (著)
定価: ¥ 3,150
出版社: 沖積舎
9784806030638
(ISBN)



我が母へ
ロサリア・デ・カストロ (著)
桑原 真夫 (翻訳)
定価: ¥ 2,625
出版社: 沖積舎
9784806030539
(ISBN)

桑原真夫

くわばらまさお

1977年よりほぼ毎年スペインを訪問。1984年から1989年まで銀行員としてマドリッドに駐在。ヨーロッパ在住約14年。スペイン関係主要著書:『斜めから見たスペイン』(山手書房新社)、『それぞれのスペイン』(共編著)(山手書房新社)、『スペインの素顔』(河出書房新社)、『スペインとは?』(沖積舎)、『ロサリア・デ・カストロという詩人』(沖積舎)、『我が母へ』(沖積舎)、『ガリシアの歌・上巻』(行路社)、『花へ』[写真詩集](山手書房新社)他多数。



Masao Kuwabara



横浜スペイン協会創立20周年

横浜スペイン協会(Sociedad Hispánica de Yokohama、愛称:AIYES)は、スペインとの文化および人的交流に資するスペイン語講座その他諸活動を行うことを目的に、1990年7月7日に設立されたボランティア団体です。

1993年以降、スペイン・アンダルシア州に3度、在日スペイン大使館に1度、桜の植樹を行ってきました。これらの活動を基軸に、スペインに深い関心と理解を持つ者が集い、会員相互の親睦を図ると共に、スペインとの文化交流の促進に努め、日本とスペイン両国の伝統的な友好親善関係の発展に役立てるよう活動を行っています。

スペインを愛して止まない約120名の会員たちが、広報誌「AIYES通信」の発行(年3回、最新号は56号)、スペイン語教室やスペイン料理教室、協会内外の講師による講演会「スペイン・サロン」などを開催しています。

2010年は、協会発足より20周年の節目の年です。昨年11月の「ラテン音楽の歓び」と題したプレコンサートに皮切りに、6月には協会創立20周年記念パーティーと全国スペイン友好団体会議の開催および、セルバンテス懇話会(第13回大会)の横浜への誘致、9月に会員作品展「私たちのスペイン展」、11月にクラシック・ギターの第一人者である莊村清志氏とピアニストの下

山静香さんによる記念コンサートなど、さまざまなイベントを企画しています。そして最後に、これらのイベントと協会の歴史をすべて記録したフルカラーの「AIYES通信 横浜スペイン協会創立20周年記念号」が発行される予定です。

一般のみなさまにもご参加いただけるイベントが多数あります。ぜひこの機会に横浜に足を運びください。数十年前のスペインから最新事情まで、たくさんの情報を得ることができると思います。各イベントについての詳細は、横浜スペイン協会ホームページ(<http://www.yokohama-spain.jp/>)からご覧いただけます。

2010年2月28日

横浜スペイン協会 広報担当 山田るり子

<http://www.yokohama-spain.jp/>

写真提供:横浜スペイン協会



日本で活動するスペイン語クラブの紹介

第1回 京都外国語大学 スペイン語研究会

私たちは京都外国語大学スペイン語研究会です。週3回お昼休みに活動しています。その活動内容は、与えられたテーマにそって文章を作成して、それについてディスカッションをしています。また、スペイン語能力の向上のために、リスニングやことわざを暗記します。週1回、ネイティブの先生が指導に来てくださるので、部員のスペイン語能力の向上に繋がっています。

例年、新入生歓迎のために嵐山でお花見をしています。今年は、在日ペルー人の方の参加があったので、スペイン語により一層触れることができました。

5月に開催される暗誦大会では、新入生が出場します。まだ慣れていないスペイン語ですが、先生方や先輩方のご指導のもと、およそ700語の文章を暗記します。この大会を通じて、スペイン語を学ぶ楽しさを見出すことができます。

毎年、春季・夏季休暇には、合宿に行きます。合宿中は、スペイン語に触れている時間が普段の生活よりも長く、有意義な時間を過ごすことができます。また、寝食を共にすることで部員の仲も深まります。勉強だけでなく、バーベキューをしたり、海で遊んだり、とても良い大学生活の思い出になっています。

京都外国語大学では、11月に語劇祭が開催されます。語劇祭とは、各語学研究会がそれぞれの言語

を用いて劇を行います。私たちは、9月下旬から本番に向けて毎晩遅くまで残って練習に励みます。台本作りから大道具の制作まで部員たちが一から作り上げます。先生方、留学生の方々、そしてOBの方々の協力を得て、観客の方々に楽しんでいただけるような劇作りに努めています。時には意見のすれ違いもありますが、練習を重ねるごとに団結力も増し、語劇祭の本番を終えたあとには、何物にも代えがたい達成感を手に入れることができます。

毎年秋に開催される弁論大会で、私たちは大会の運営を行い、出場者の方々のサポートをしています。部員の中からも参加し、優秀な成績を修めています。毎年、間近で出場者の方の発表を聞くことができ、よい刺激になっています。

今年の新年会では、スペイン料理店のシェフを招いて、パエリア、トルティーヤなどのスペイン料理を教わりました。ネイティブの先生方を招いて、交流をもつことができました。

このように1年を通して、スペイン文化に触れあい、スペイン語を話すことで、授業だけでは学べないことを学ぶことができます。これからも、楽しくスペイン語を学んでいきたいと思っています。

写真提供:京都外国語大学 スペイン語研究会



¡Ay... Colón Colón!

acueductoセリフコンテスト

por: aberun-run

上の漫画の10コマ目と11コマ目にぴったりのセリフを入れてください。最優秀作品は、次号で作品を発表し、プレゼントを差し上げます。



応募について

- ・応募資格は一切問いません
- ・応募はメール、郵送で受付けております。
- ・応募の際には必ず、① 10コマ目のセリフ(スペイン語)、② 11コマ目のセリフ(スペイン語)、③ 物語の解説(日本語)④ 応募される方のお名前・住所・電話番号を記載してください。
- ・締め切り 2010年7月15日
- ・留意事項
 - ・オリジナルかつ未発表の作品のみのご応募に限りです。
 - ・入賞作品の著作権はacueductoに帰属いたします。
- ・応募宛先 郵送の場合: 〒530-0001 大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F
acueducto編集部(有)ADELANTE内「acueductoセリフコンテスト」係
E-mailの場合: info@acueducto.jp (件名に「acueductoセリフコンテスト」と入れて下さい。)

楽しくアートレッスン



aberun-run

〒530-0001
大阪市北区梅田2-5-8
千代田ビル西別館2F
TEL/FAX: 06-6346-5554
www.adelante.jp/aberun-run

スペイン&中南米への留学相談・入学手続き・無料サポート

スペイン留学.jp



〒530-0001 大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2F TEL/FAX: 06-6346-5554
www.spainryugaku.jp email: info@spainryugaku.jp

España y yo

私とスペイン

大津 はるみ



スペイン語講師・ソプラノ
神戸市立幼稚園教諭退職後、スペインにて声楽を始め、帰国後、兵庫教育大学大学院芸術系音楽コース修了。元神戸アーバンオペラ合唱団団員。

「あまんじゃくとりこ姫」のうりこ姫、「こうもり」のアデーレ、「メリーウィドウ」のヴァランシエンヌ等で好評を博す。

兵庫県立なか・やちよの森公園「お月見コンサート」、小野市民会館「関西フィルと歌おうコンサート」ソリストとして地域に根付いた活動の他、ギターとのデュオではスペイン民謡・ラテン歌曲もレパートリーとし、阪神間の老人ホームや病院等への慰問演奏など幅広い演奏活動を続けている。

マイダ・ガラノ、田原祥一郎、保坂博光の各氏に師事。

兵庫県立加古川南高校スペイン語・英語講師。小野市国際交流協会理事。加古川シティオペラ正会員。

A pesar de la larga distancia, la hermosa armonía soñará eternamente.

海越えて 音の調べの美しさ 我が心に永久に響かん

3年間暮らしたマドリーからの帰国時、お世話になった音楽教室の先生や仲間たちに贈った富士山の写真の裏に書き記したこの句を、座右の銘にしている。

満開のアーモンドの花と桜を見る度、私を迎え、送り出してくれたスペインと日本の良さを再認識する。2つの故郷がある私はなんて幸福であろうか。

帰国後、スペイン語講師をしながら、スペイン歌曲等を歌わせていただく機会にも恵まれた。教科書の執筆者である坂東先生にお出会いすることが出来、先生の勤務されている大学での弁論大会で歌わせていただいた際には、娘の恩師とお話することも出来た。

夫の赴任に同行していなかったら、今の私の人生は全く違っていただろう。スペインとの出会いが私の世界を広げ、人との出会いをずっと紡いでくれている。

1993年4月、ピソが決まるとすぐ、辞書を片手にピアノを買いに行った。「ジュンチャン」のピアノを薦められた。商標を見るとYoung Chang (made in Korea)とある。カスティジャーナのYの発音について、体験学習できた瞬間だった。このピアノは帰国時、主人の先輩の友人宅に引き取っていただき、私たちがお邪魔するたび、マドリーで再会できるようになっている。

スペイン語のおぼつかない私が、Academia de la música Amadeusの門を気軽に叩けたのは、音楽は世界共通語であるという認識が私を支えてくれたからである。当時は、3大テノールの全盛期で、私は本場で発声の基礎から再学習する意気込みで満々だった。2人の子ども(3歳と3ヶ月)の子育て真最中であつたが、大家さんの“alegre con niños”(子育てを楽しみなさい!)の忠告と、どこへ行くにもバギーの私に手を差

し伸べてくれるマドリレーニョ達の笑顔に後押ししてもらい、(もちろん夫の協力も得て)スペインで自分を育てる時間を確保することができた。

本当に自分に必要なものを吟味し、時間を有効に使うという信念を少しずつ実行できるようになったのは、滞西中に父の急逝を体験したことも大きく影響している。

また、私の授業を受けてくれた生徒たちが、イスパニア学科に進学したり、留学や旅行でスペインや南米の国々を訪れたと報告してくれたりする度に、私のスペインに対する情熱が伝わったという喜びと、さらに多くの人に伝えたいという気持ちが膨らむのである。残る人生も悔いなく、日本とスペインを繋ぐお手伝いをしながら、スペインの音の調べと共に生きていきたいと思っている。

【ライブのお知らせ】

日時: 6月5日(土) 14:30~

場所: ジャズラウンジ<ロイヤルホース>

大阪市北区兎我野町15-13 ミュキビル1階

06(6312)8958

クラシックギター・ジャジー・アフタヌーンコンサート

●ギタリスト: 久住一人

●vocal: 大津はるみ



写真提供: 大津はるみ

スペイン関連イベント情報

2010年4月～8月

4月のイベント

長崎県美術館開館5周年記念
「エル・グレコ《聖母戴冠》特別展示」
会期:4月23日(金)～10月24日(日)
会場:長崎県美術館 常設展示室 第4室

5月のイベント

CANELA(日本・スペイン・ラテンアメリカ学会)
第22回大会
日時:5月29日(土)・30日(日)
場所:セルバンテス文化センター東京
ホームページ <http://canela.org.es/>

6月のイベント

山形スペイン友好協会創立10周年記念
スペイン映画上映会
「ピリディアナ」 監督 ルイス ブニエール
日時:6月3日(木)18:00
場所:山形国際交流センター

清須越四百年 記念事業 特別展
「-スペインの輝き- ジョアン・ミロの版画の世界」
日時:6月5日-7月11日
場所:清須市はるひ美術館

ショートショートフィルムフェスティバル 2010
※スペインの作品あり
日時:6月10日-20日
場所:表参道、原宿、横浜

Women Empowerment 講演会
日時:6月12日(土)9:30～18:30
場所:セルバンテス文化センター東京

映画上映「善き人のためのソナタ」
日時:6月12日(土)20:00
場所:セルバンテス文化センター東京

スペイン語の日「Día E」
日時:6月19日(土)11:00～20:00
場所:セルバンテス文化センター東京

Virgilio Borobio教授 講演会
日時:6月22日(火)
場所:京都外国語大学

京都セルバンテス懇話会横浜大会
(横浜スペイン協会創立20周年記念)
第一部 日本・スペイン交流史
第二部 黄金時代のスペイン・私のスペイン
日時:6月26日(土)12:45-19:30
会場:波止場会館(横浜市中区海岸通)
電話:045-201-3842

7月のイベント

DVDの試写会「Celda 211」
日時:7月3日(土)時間未定
場所:セルバンテス文化センター東京

展示会オープニング「Pilar Albarracín」
日時:7月8日(木)19:00
場所:セルバンテス文化センター東京

Elodio Quintero他のシンポジウム
日時:7月15日(木)19:00
場所:セルバンテス文化センター東京

映画上映
「El Fantasma de la libertad(自由のゴースト)」
監督 Luis Buñuel
日時:7月31日(土)17:30
場所:セルバンテス文化センター東京

DJ Rafael Sebbag のパフォーマンス
日時:7月31日(土)19:00
場所:セルバンテス文化センター東京

岡本倫子スペイン舞踊団第23回新人公演
日時:7月17日-19日
場所:シアター1010 東京

8月のイベント

キューバ映画のポスターの展示会
日時:24日(火)～28日(土)
場所:セルバンテス文化センター

イスパニカの通信添削講座

おすすめします! ●基本文法を終えてしまった方 ●「読み書き」にいまひとつ自信がない方 ●出産や介護の合間にもスペイン語を続けたい方に

★夏の半日コース 童話翻訳クラス

8月28日(土) 13:30～17:15 東京本郷
講師:宇野和美 受講料:1万円

★夏の半日コース 作文クラス

8月29日(日) 13:30～17:15 東京本郷
講師:宇野和美・David Taranco 受講料:1万円

はじめてのスペイン語

2度目のスペイン語

新聞を読もう

文章講座

スペイン語検定対策講座

通訳ガイド講座

「文法から学べるスペイン語」の執筆者が講師です。
月2回、1年で修了

理解しにくい時制や関係詞などをもう一度整理します。
レベルⅠⅡⅢ 月1回と2回のコースあり

最新のニュースで読解力をつけ、時事単語もマスター
します。初級・中級・上級 各6ヶ月

自分の意見をきちんと伝えられる作文力を培います。
レベルⅠⅡは3ヶ月 Ⅲは6ヶ月

模擬テストで力をつけ検定上級の合格をめざします。
1-2級・3級・4級 月1回と2回のコースあり

検定3級に受かったら、通訳ガイドに挑戦してみませんか?
月1回、1年で修了

Hispanica
イスパニカ

〒135-0048 東京都江東区門前仲町1-9-10-502
TEL:03-3630-9711 FAX:03-3630-9717

<http://www.hispanica.org>

Entrevista

Profesores de la Universidad de Vigo, en Japón

Acueductoは、今年3月に日本を訪問中のVigo大学(スペイン・ガリシア)の教授陣と話す機会に恵まれ、ホアキン・スエイロ教授にインタビューしました。

(A=Acueducto, J=Prof. Joaquín Sueiro)

A「ホアキンさん、ようこそ。日本にやってくる外国人には、それぞれさまざまな理由があると思いますが、彼らを大きく二つに分けると、観光で日本を訪れる人と、期間を定めずに滞在する人がいます。後者の中では、よく日本についての見解が分かれることが多いのですが・・・、私たちは、日本に来て、日本という国に出会った外国人という観点から、みなさんのご意見をお伺いしたいと思います。」

A「日本に来られたのは、はじめてですか？」

J「はい、はじめてです。」

A「来日の目的は、なんですか？」

J「国際言語学会に出席するためです。」

A「もし、学会がなくても、日本を訪問されましたか？」

J「はい、たぶん・・・。時期は、今ではなく、夏休みだったかも知れませんが・・・。しかし、かなり前から、日本には来てみたいと思っていました。」

A「滞在期間は、どれくらいですか？」

J「短いです。中12日と往復2日間です。」

A「日本では、どちらを訪問されましたか？」

J「東京、京都、大阪です。」

A「来日中に、一番おどろかれたのは、どんなことですか？」

J「日本は、めざましい発展を遂げ、技術面でも突出した国であるにもかかわらず、一方で、神秘的な面をもっていることです。伝統と近代化のコントラストも面白いですね。」

A「来日前と今では、日本に対する見方は変わりましたか？」

J「はい。たくさんの方がいるにもかかわらず、混乱が起こらないことが不思議です。日本人は、秩序正しく、公共性に飛んでおり、あらゆる面で、うまく機能していると思います。」

A「滞在中のいい体験と、不愉快に思われたことが、ありましたら教えてください。」

J「いい体験は、たくさんありました。日本のみなさん、ご親切や礼儀正しさ、清潔さなどですね。不愉快な思いは、しませんでした。ただし、これだけ発展した国で、男女平等でない部分があることは、想像だにしていませんでした。」

A「その点は、スペイン人として、強いカルチャーショックを感じましたか？」



J「ええ、もちろんです。しかし、自国の文化とのちがいを発見することは、また旅の醍醐味でもありますからね。」

A「外から見た日本と、実際に見た日本は、同じでしたか？」

J「当然、先入観や固定観念は、ありました。しかし、日本に来るまでは、日本人が、これほど洗練されており、しかも、これほど科学技術が発展しているとは思ってもいませんでした。」

A「多くの人が日本に来たいと言いますが、実現する可能性が少ないのは、どういった理由だと思われますか？」

J「距離、渡航費用、互いの国をよく知らないことなどが影響しているのではないのでしょうか？」

A「日本を旅行するのは、高くつきましたか？」

J「ええ、日本のホテルや移動手段は、とても高かったです」

A「また、日本に来たいと思われますか？ その理由もあわせて教えてください」

J「ええ、ぜひ、来たいですね。今回の滞在は、とても短く、十分見ることができませんでした。もっと深く知るには、もう少し時間が必要です。」

A「もし、日本での体験を3つの言葉で表すとしたら、どんなことばになりますか？」

J「コントラスト・勤勉さ・治安のよさです」

A「日本で感じた印象をお話いただきましたこと、お時間をさいて下さったことにお礼を申し上げます。」

J「こちらこそ、ありがとうございます。」

写真提供: Inmaculada Báez

Verbum言語夏期講座

Verbum Summer School of Linguistics (VSSoL)

期間: 2010年7月6日～17日

場所: Verbum -

Casa das Palabras museum

(スペイン、ガリシア州

ポンテベドラ県ビーゴ市)

内容:

ビーゴ市とビーゴ大学が共同で夏期講座を開催。

言語学者が自らの持つ知識を言語学者のみならず一般の人々と共有するイベントで、基本コース、上級コース、ワークショップ、ラウンドテーブル、国際会議等を企画。

詳細はホームページをご覧ください。

<http://vssol.blogspot.com/>



スペイン料理 & ワイン スペインへの研修旅行

対象者: プロの料理人の作る本場の味、現役ソムリエによるワイン選びなど、
スペインの食文化に興味がある方。

目的: 伝統的なスペイン料理とワインについて学び、
レストランでのサービステクニックを身につける。(5日間)

グループ: 8～12人のグループ、日本語の通訳付き。

場所: スペイン北部の都市ソリア

宿泊先: 街の中心にある4つ星ホテル(商工会議所より徒歩2分)

料理コース *Curso de cocina*

講師: ファン・カルロス・ベニート

2007年、マドリッド・バリャドリッドで行われたコンクールでファイナリストとなったほか、サンセバスティアンで開催されたコンクールでは、準優勝。また、アストゥリアス王族のソリア来訪の際には、調理主任を任される。さらに、指導者としても2006年～2008年、カスティーリャ・イ・レオン自治州主催のプロのための料理講習を担当するなど、様々な功績を挙げている。



ワイン、チーズ、オリーブオイルのセミナー & 試飲食会

Cata de vinos, quesos y aceite de oliva

講師: シモン・デ・フランシスコ

レストラン「エル・フォゴン・デ・サルバドール」のオーナー兼ソムリエ。
スペイン美食界の展望の指針となるであろう一人。

【お問合せ】 スペイン留学.jp

〒530-0001 大阪市北区梅田

2-5-8 千代田ビル西別館 2F

TEL/FAX: 06-6346-5554

E-mail: info@spainryugaku.jp

www.spainryugaku.jp





スペイン語の本 & 雑貨

www.

adelante.jp
shop

学習テキスト、文法問題集、レベル別副読本、
D.E.L.E. 試験対策本、絵本など
各種取り扱っています。送料全国一律280円
8,000円以上のお買い上げで送料無料!



スペイン語

ADELANTE

www.adelante.jp

TEL/FAX: 06-6346-5554
email: info@adelante.jp

「私のスペイン語、通じた♪」を実感

- ・ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語をマスター
- ・定員6名までの少人数制グループレッスン
- ・ヨーロッパ共通参照枠CEFのレベルに即したカリキュラム
- ・振替ができるので忙しくても安心
- ・楽しい交流パーティーや文化イベントでスペイン語仲間がいっぱい
- ・目的やペースに合わせて選べるコース
(一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベート・
スペイン語の本を読むコースetc.)

www.adelante.jp

スペイン語教室 ADELANTE

〒530-0001 大阪市北区梅田 2-5-8 千代田ビル西別館 2F

TEL/FAX: 06-6346-5554

E-mail: info@adelante.jp・http://www.adelante.jp

スペイン語書籍の販売も行っております。
お気軽にお問合せください。



www.spainryugaku.jp

スペイン留学.jp は
スペイン留学サポートのエキスパート。

スペイン & 中南米への留学相談、手続き代行無料サービス

安心して出発できるよう、全力でサポートいたします

1週間のプチ留学から長期プログラムまで、色々な目的に合わせて豊富なラインアップ。あなたにぴったりの留学スタイル選び、入学手続きまで無料でお手伝いいたします。語学留学、シニア向けのロングステイプログラム、スペイン語+フラメンコ、スペイン料理、スペインワイン講座、など楽しいプログラムもあります。

スペイン全土、メキシコ・チリ・ペルーなど数多くの語学学校と提携

言葉に自身がなく、学校とのやり取りが不安な方も大丈夫。
入学申請書類の作成や必要な書類の送付、留学費用の海外送金などは全て代行いたします。

- ・学校への出願サポート
- ・学生ビザ申請書記入のお手伝い
- ・留学費用の海外送金
- ・ホームステイ、寮、又はシェアフラット、アパート等の申込み
- ・空港出迎えサービスなど、
各種オプションサービスの依頼代行

